

**GERMAN  
QUALITY**  
SEVERIN – SINCE 1892



# SEVERIN

Friends for Life



## ART.-NR. **FS 3611**

|           |                             |                                |    |
|-----------|-----------------------------|--------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung          | Vakuumiergerät                 | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use        | Vacuum bag sealer              | 10 |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi               | Conditionneuse sous vide       | 16 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing          | Vacuüm sealer                  | 22 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso        | Sellador de bolsas de vacío    | 28 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso               | Macchina per sottovuoto        | 34 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning              | Vakuumpakker                   | 40 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning              | Påsförseglare                  | 45 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje                  | Pussinsaumaustaite             | 50 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi          | Próźniowa zgrzewarka do folii  | 55 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως             | Συσκευή σφράγισης για σακούλες | 61 |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации | Вакуумный запайщик пакетов     | 68 |

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

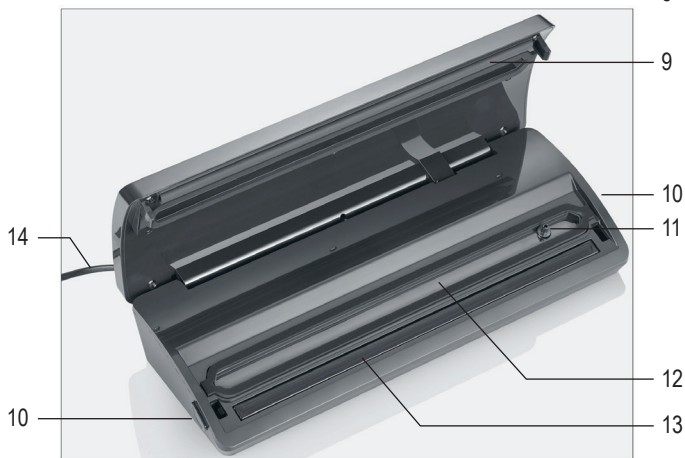
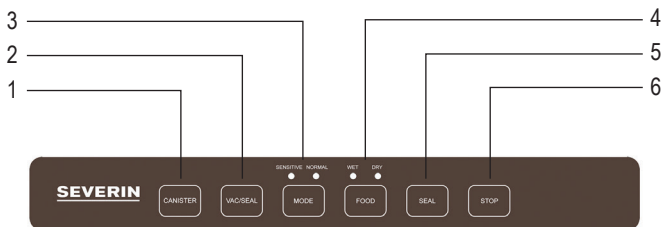
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Vakuumiergerät

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung  
sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes  
durch und bewahren Sie diese für den  
weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur  
von Personen benutzt werden, die mit den  
Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem  
Typenschild des Gerätes angegebenen  
Spannung entsprechen. Das Gerät  
entspricht den Richtlinien, die für die CE-  
Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Taste CANISTER  
    **„Vakuumieren Behälter“**
2. Taste VAC/SEAL  
    **„Vakuumieren & Verschweißen“**
3. Taste MODE  
    **„Auswahl empfindliche  
    Lebensmittel“**
4. Taste FOOD  
    **„Auswahl feuchte Lebensmittel“**
5. Taste SEAL  
    **„Verschweißen“**
6. Taste STOP  
    **„Vorgang abbrechen“**
7. Cutter
8. Deckel
9. Silikonlippe
10. Taste RELEASE  
    **„Lösen Deckel“**
11. Absaugöffnung
12. Vakuumkammer

13. Schweißbalken
14. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Ohne Abbildung

- 5 Folienbeutel 20 x 30 cm
- 1 Vakuumrolle 20 x 200 cm
- 1 Anschlussschlauch für Vakuum-Behälter

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt

oder gar darin eingetaucht werden.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 8 Jahre

sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Vorsicht!** Das Cutter-Messer ist scharf.
- **Vorsicht!** Schweißbalken und Silikonlippe nicht berühren. Verbrennungsgefahr!
- Es darf keine Flüssigkeit abgesaugt werden. In diesem Fall sofort die Taste STOP drücken.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder

zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - in Frühstückspensionen

### **Aussetzbetrieb**

Das Gerät ist für Aussetzbetrieb konstruiert, d.h. das Gerät muss nach jedem Schweißvorgang ca. 40 Sekunden abkühlen, bevor wieder geschweißt werden kann. Nach einer Betriebszeit von 10 Minuten muss das Gerät für 2 Minuten abkühlen, um eine Überhitzung zu vermeiden.

### **Bedienung des Cutters**

Um Beutel oder Folien auf die gewünschte Größe zuzuschneiden, Beutel/Folie auf das Gerät auflegen, festhalten und einmal mit dem Cutter-Messer darüber ziehen.

## **Bedienung mit Folienbeutel**

### **Beutel vorbereiten**

- Die vorbereiteten Lebensmittel in einen Beutel legen. Dabei beachten, dass die Beutelloffnung vollkommen sauber und trocken bleibt.

**Tipp!** Zum einfachen und sauberen Befüllen der Beutel, den Beutel am oberen Rand einige Zentimeter umschlagen. Nach dem Befüllen den Rand wieder umklappen.

- Die Beutel dürfen bis max. 5 cm unterhalb der Beutelloffnung befüllt werden.
- Die Lebensmittel vorab eventuell mit einem Küchentuch abtrocknen, um die äußerliche Restflüssigkeit zu entfernen.

### **Schweißvorgang vorbereiten**

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die seitlichen ‚RELEASE‘-Tasten drücken, um den Deckel zu öffnen.
- Den Deckel hochklappen.

### **Vakuümieren und Verschweißen:**

- Den gefüllten Beutel mit der offenen Seite in die Mitte der Vakuümkammer legen. Die Absaugöffnung nicht mit dem Beutel abdecken. Die Beutelloffnung muss sauber sein und faltenfrei auf dem Schweißbalken aufliegen.
- Den Deckel nach unten klappen.
- Den Deckel fest an den äußeren Ecken nach unten drücken, bis er hörbar an beiden Seiten einrastet.
- Die Taste VAC/SEAL drücken. Die Taste

leuchtet.

- Darauf achten, dass die Vakuumpumpe keine Flüssigkeit ansaugt. Wenn dies der Fall ist, sofort die Taste STOP drücken.
- Ist der Absaugvorgang beendet, wird die Beutelöffnung automatisch verschweißt. Die Taste SEAL leuchtet bis der Schweißvorgang abgeschlossen ist.
- Zum Öffnen des Deckels die seitlichen ‚RELEASE‘-Tasten drücken und den Beutel entnehmen.

### **Vakuumieren und Verschweißen von empfindlichen oder sehr feuchten Lebensmitteln:**

- Mit dem Gerät lassen sich auch empfindliche Lebensmittel (z.B. Kuchen, Brot) und Lebensmittel mit viel Feuchtigkeit (z.B. mariniertes Fleisch) leicht und sicher vakuumieren.
- Nach Einstecken des Netzsteckers sind immer die Standardfunktionen NORMAL und DRY ausgewählt.
- Mit der Taste MODE kann auf SENSITIVE für empfindliche Lebensmittel und mit FOOD auf WET für feuchte Lebensmittel umgestellt werden.
- Nach Auswahl der gewünschten Funktion den Vakuumier- und Schweißvorgang mit der Taste VAC/SEAL starten.
- Den Vakuumiervorgang beobachten. Sollte trotz der Einstellung SENSITIVE/WET das Vakuum zu stark werden, das Absaugen mit der Taste STOP unterbrechen und den Schweißvorgang mit der Taste SEAL manuell starten.

**Tipp!** Auch flüssige Lebensmittel lassen sich problemlos vakuumieren, wenn sie vorher tiefgefroren werden.

### **Nur Verschweißen:**

- Den gefüllten Beutel mit der offenen Seite auf den Schweißbalken legen. Die Beutelöffnung muss sauber sein und faltenfrei aufliegen.
- Den Deckel nach unten klappen.
- Den Deckel fest an den äußeren Ecken nach unten drücken, bis er hörbar an beiden Seiten einrastet.
- Die Taste SEAL drücken.
- Die Beutelöffnung wird automatisch verschweißt. Die Taste SEAL leuchtet bis der Schweißvorgang abgeschlossen ist.
- Zum Öffnen des Deckels die seitlichen ‚RELEASE‘-Tasten drücken und den Beutel entnehmen.
- Sollte sich in der Schweißnaht Flüssigkeit befinden, die Beutelöffnung reinigen und erneut verschweißen. Es darf sich keine Feuchtigkeit an der Beutelöffnung befinden! Dies garantiert einen sicheren Verschluss des Beutels.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker ziehen.

## Bedienung mit Vakuumier-Behälter

(Vakuumier-Behälter nicht im Lieferumfang enthalten)

**Tipp!** Passende Vakuumier-Behälter (Art.Nr. 3618 und 3619) können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Behälter vorbereiten

- Die vorbereiteten Lebensmittel in einen Vakuumierbehälter legen.
- Den Behälterdeckel aufsetzen.
- Die Ränder des Behälters (Dichtungen etc.) müssen unbedingt sauber, trocken und fettfrei sein!

## Vakuuimervorgang vorbereiten

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Anschluss Schlauch fest in die Absaugöffnung an der rechten Geräteseite stecken.
- Die andere Seite des Schlauchs in das Ventil am Vakuumierbehälter stecken.
- Das Ventil am Behälter in die Position vacuum stellen

## Luft absaugen:

- Die Taste CANISTER drücken.
- Die Taste CANISTER leuchtet, während die Luft aus dem Behälter abgesaugt wird.
- Ist der Vorgang abgeschlossen, erlischt die Taste CANISTER und der Schlauch kann abgenommen werden.

- Das Ventil am Behälter in die Position  stellen.
- Soll der Vorgang abgebrochen werden, die Taste STOP drücken.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker ziehen.

## Öffnen Vakuumierbehälter

- Zum Öffnen des Vakuumierbehälters das Ventil am Behälter in die Position  stellen.
- Es strömt Luft ein und der Deckel kann abgenommen werden.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse bei Bedarf mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Bei eventuell in der Vakuumkammer, am Schweißbalken oder an der Silikonlippe anhaftenden Rückständen, das Gerät abkühlen lassen und Rückstände vorsichtig mit einem feuchten Tuch entfernen.
- Die Vakuumierbehälter nach jedem Gebrauch im Spülwasser reinigen und abtrocknen. Nicht in der Spülmaschine reinigen.

## Ersatzbeutel & Rollen

Es können Vakuum-Folienbeutel oder -Rollen mit Noppenstruktur verwendet werden. Diese Noppenstruktur ermöglicht ein optimales Vakuumieren. Die Breite der Beutel/Rollen darf 30 cm nicht überschreiten.

Entsprechende Ersatzbeutel/-rollen sind im Handel oder im Severin-Service unter den Art.-Nr.

ZU 3613 (Beutel 16 x 25 cm)

ZU 3614 (Beutel 20 x 30 cm)

ZU 3615 (Beutel 30 x 40 cm)

ZU 3616 (Folienrolle 20 x 600 cm)

ZU 3617 (Folienrolle 30 x 600 cm) erhältlich.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten

wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufargarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Vacuum bag sealer

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. CANISTER button  
**'Vacuum container operation'**
2. VAC/SEAL button  
**'Air extraction and sealing'**
3. MODE button  
**'Delicate foods selection'**
4. FOOD button  
**'Moist foods selection'**
5. SEAL button  
**'Sealing'**
6. STOP button  
**'Cancel operation'**
7. Cutter
8. Cover
9. Silicone gasket
10. Button RELEASE  
**'Release cover'**
11. Suction outlet
12. Vacuum chamber
13. Sealing bar
14. Power cord with plug

### No illustration

5 vacuum film bags 20 x 30 cm

1 vacuum film roll 20 x 200 cm

1 vacuum container connecting hose

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced

physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as

well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- **Caution:** The cutter blade is extremely sharp.
- **Warning:** Do not touch the sealing bar or silicone gasket. There is a danger of burns.
- Do not attempt to remove liquid of any kind by means of the suction function. Should this occur, press the STOP button immediately.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces such as hotplates, or come into contact with any open heat sources.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc.

- and similar establishments,
- in bed-and breakfast type environments.

### **Intermittent operation**

The appliance is designed for intermittent operation only, ie it must be allowed to cool down for around 40 seconds after each cycle, before it can be used again. Also, to prevent overheating, it must be allowed to cool down for two minutes after a total operating time of 10 minutes.

### **Using the cutter**

To cut bags or film to the required size, place the bag/ film onto the appliance, hold it in position and slide the cutter blade across.

### **Use with bags**

#### **Preparing the bags**

- Put the prepared food into a bag, ensuring that the bag opening remains absolutely clean and dry.

**Hint:** For easy, clean filling of the bags, turn down the rim around the opening a few cm. After filling, unroll the rim again.

- Fill the bags only up to max. 5 cm below the opening.
- If necessary, the food may be dabbed with a kitchen towel first to remove any residual liquid from the outside.

### **Preparing for sealing**

- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Push the 'RELEASE' buttons on the side to open the cover.
- Lift up the cover.

### **Air extraction and sealing:**

- Place the filled bag with its open end in the centre of the vacuum chamber. Ensure that the suction opening is not blocked by the bag. The bag opening must be clean and free of any wrinkles or creases where it touches the sealing bar.
- Fold the cover down.
- Push the outer corners of the cover firmly down until it is heard locking into place on both sides.
- Press the VAC/SEAL button. The button lights up.
- Ensure that the vacuum pump does not suck in any liquid. But if it does, press the STOP button immediately.
- Once all the air is extracted, the bag opening is automatically sealed. The SEAL button remains lit until the sealing process is complete.
- Push the 'RELEASE' buttons on the side to open the cover and remove the sealed bag.

### Air extraction and sealing of delicate or very moist foods:

- This appliance also allows for easy and safe vacuum-sealing of delicate foods (eg cakes, bread) as well as foods with a high moisture content (eg marinated meats).
- Once connected to the mains, the standard functions NORMAL and DRY are selected by default.
- Using the MODE button, you may select the setting SENSITIVE for sensitive foods, or use the FOOD option to select WET for very moist foods.
- Having selected the required function, the air-extraction and sealing process may be started by pushing the VAC/SEAL button.
- Keep monitoring the extraction. Should the vacuum become too strong despite the SENSITIVE/ WET setting, interrupt the suction process by pressing STOP, and then start the sealing process manually using the SEAL button.

**Hint:** Even liquid foods may be vacuum sealed without problems, if they have been deep-frozen before.

### Sealing only:

- Place the filled bag with its open end onto the sealing bar. The bag opening must be clean and free of any wrinkles or creases.
- Fold the cover down.
- Push the outer corners of the cover firmly down until it is heard locking into place on both sides.

- Press the SEAL button.
- The bag opening is automatically sealed. The SEAL button remains lit until the sealing process is complete.
- Push the 'RELEASE' buttons on the side to open the cover and remove the sealed bag.
- Should any residual liquid be found inside the sealed seam, wipe the seam dry and let it go through another sealing cycle. **Caution:** The bag opening must be absolutely dry, to guarantee a seal that is safe and airtight.
- Disconnect the appliance from the mains.

### Using with a vacuum container (Vacuum container not included)

**Hint:** Suitable vacuum containers (art. no. 3618 and 3619) can be ordered conveniently on the internet from our homepage <http://www.severin.de> under the section „Service / Ersatzteil-Shop“.

### Preparing the container

- Place the prepared food in a vacuum container.
- Replace the lid on the container.
- **Caution:** The rim of the container (seals, gaskets etc.) must be absolutely clean, dry and free of fat or oil!

### **Preparing the air-extraction process**

- Connect the appliance to the mains.
- Slide the connecting hose firmly onto the suction outlet on the right-hand side of the unit.
- Fit the other end of the hose to the valve on the vacuum container.
- Set the valve on the container to the vacuum position.

### **Air extraction:**

- Press the CANISTER button.
- The CANISTER button remains lit while the air is being extracted from the container.
- Once the process is complete, the CANISTER button light goes out and the hose can be removed.
- Set the valve on the container to the  position.
- To interrupt the process, press the STOP button.
- Disconnect the appliance from the mains.

### **Opening the container**

- To open the vacuum container, set the valve on the container to the  position.
- Once air is admitted, the lid can be taken off.

### **Cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, always remove the plug from the wall outlet.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The exterior of the housing may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
- To clean the vacuum chamber, sealing bar or silicone gasket of any persistent residues, allow the appliance to cool down first and then carefully remove the residues with a damp cloth.
- The vacuum container should be cleaned after each use with warm soapy water; dry thoroughly afterwards. Do not use a dishwasher.

### **Replacement bags and film rolls**

Any regular vacuum film bags or rolls with a knobbed surface structure may be used with this appliance. This type of surface allows optimum air extraction. The width of the bag/roll must not exceed 30 cm. Suitable replacement bags/rolls are available at household stores or may be obtained through SEVERIN Service, quoting article no.

ZU 3613 (bags 16 x 25 cm)

ZU 3614 (bags 20 x 30 cm)

ZU 3615 (bags 30 x 40 cm)

ZU 3616 (film roll 20 x 600 cm)

ZU 3617 (film roll 30 x 600 cm).

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Conditionneuse sous vide

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour toute consultation ultérieure. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Touche CANISTER  
**'Récipient de mise sous vide'**
2. Touche VAC/SEAL  
**'Extraction de l'air et scellage'**
3. Touche MODE  
**'Sélection aliments fragiles'**
4. Touche FOOD  
**'Sélection denrées humides'**
5. Touche SEAL  
**'Scellage'**
6. Touche STOP  
**'Annulation processus'**
7. Cutter
8. Couvercle
9. Joint silicone
10. Touche RELEASE  
**'Ouverture couvercle'**
11. Prise d'air
12. Chambre à vide

13. Barre de scellage

14. Cordon d'alimentation avec fiche

### Non illustré

5 sacs sous vide 20 x 30 cm

1 rouleau de film 20 x 200 cm

1 tuyau de raccordement pour récipient de mise sous vide

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger

dans du liquide.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart

des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Attention** : La lame du cutter est extrêmement acérée.
- **Avertissement** : Ne touchez ni la barre de scellage ni le joint silicone. Vous risquez de vous brûler.
- Ne pas utiliser la fonction extraction de l'air pour évacuer des liquides quelconques. Par contre, si cela se produisait, appuyez immédiatement sur la touche STOP.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par

cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des chambres d'hôte.

### Utilisation par intermittence

L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement par intermittence, ce qui signifie qu'il doit refroidir pendant environ 40 secondes après chaque cycle, avant de pouvoir à nouveau être utilisé. Egalement, pour éviter la surchauffe, l'appareil doit refroidir pendant deux minutes après un temps global de fonctionnement de 10 minutes.

### Utilisation du cutter

Pour couper les sacs ou les films à la taille désirée, placez le sac ou le rouleau de film dans l'appareil, maintenez-le en place et faites glisser la lame du cutter par-dessus.

## Utilisation avec des sacs

### Préparation des sacs

- Placez les aliments préparés dans un sac ; assurez-vous que l'ouverture du sac reste absolument propre et sèche.

**Conseil :** Pour un remplissage facile et hygiénique des sacs, pliez le bord des sacs vers l'extérieur de quelques centimètres. Après le remplissage, dépliez le bord.

- Remplissez les sacs seulement jusqu'à 5 cm maximum de l'ouverture.
- Si nécessaire, les aliments peuvent être légèrement essuyés d'abord avec un linge de cuisine pour enlever toute trace de liquide sur la surface extérieure.

### Préparation pour le scellage

- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez sur les touches 'RELEASE' latérales pour ouvrir le couvercle.
- Soulevez le couvercle.

### Extraction de l'air et scellage :

- Placez le sac rempli, son extrémité libre au centre de la chambre à vide. Assurez-vous que la prise d'air n'est pas obstruée par le sac. L'ouverture du sac doit être propre, plate et lisse à l'endroit où elle touche la barre de scellage.
- Rabattez le couvercle.
- Appuyez fermement sur les coins extérieurs du couvercle jusqu'à ce que vous les entendiez se verrouiller des deux côtés.
- Appuyez sur la touche VAC/SEAL. Le

témoin lumineux s'allume.

- Assurez-vous que la pompe d'extraction n'aspire aucun liquide. Par contre si cela se produisait, appuyez immédiatement sur la touche STOP.
- Une fois l'air extrait, l'ouverture du sac est automatiquement scellée. La touche SEAL reste allumée jusqu'à la fin du processus de scellage.
- Appuyez sur les touches 'RELEASE' latérales pour ouvrir le couvercle et retirez le sac scellé.

### **Extraction de l'air et scellage des aliments fragiles ou des denrées très humides :**

- Cet appareil permet également de mettre sous vide facilement et de façon sûre les aliments fragiles (par ex. gâteaux, pain) ainsi que les aliments à haute teneur en humidité (par ex. viandes marinées).
- Une fois l'appareil branché sur le secteur, les fonctions standard NORMAL et DRY sont sélectionnées par défaut.
- À l'aide de la touche MODE, vous pouvez sélectionner l'option SENSITIVE (FRAGILE) pour les aliments fragiles, ou appuyez sur la touche FOOD pour choisir l'option WET (HUMIDE) pour les aliments à haute teneur en humidité.
- Une fois la fonction requise sélectionnée, l'extraction de l'air et le processus de scellage peuvent être démarrés en appuyant sur la touche VAC/SEAL.
- Surveillez l'extraction. Si l'extraction de l'air devient trop puissante malgré le fait que le réglage FRAGILE/ HUMIDE

ait été sélectionné, interrompez le processus d'extraction en appuyant sur la touche STOP, puis faites démarrer le processus de scellage manuellement à l'aide de la touche SEAL.

**Conseil :** Les aliments liquides peuvent être mis sous vide sans difficulté même s'ils ont été congelés au préalable.

### **Scellage uniquement :**

- Placez le sac rempli, son extrémité libre sur la barre de scellage. L'ouverture du sac doit être propre, plate et lisse.
  - Rabattez le couvercle.
  - Appuyez fermement sur les coins extérieurs du couvercle jusqu'à ce que vous les entendiez se verrouiller des deux côtés.
  - Appuyez sur la touche SEAL.
  - L'ouverture du sac est automatiquement scellée. La touche SEAL reste allumée jusqu'à la fin du processus de scellage.
  - Appuyez sur les touches 'RELEASE' latérales pour ouvrir le couvercle et retirez le sac scellé.
  - Au cas où du liquide résiduel se trouverait pris à l'intérieur du joint de soudure, essayez le joint et effectuez à nouveau une opération de scellage.
- Attention :** L'ouverture du sac doit être absolument sèche pour garantir un joint hermétique et sécuritaire.
- Débranchez la fiche de la prise murale.

## Utilisation avec des récipients de mise sous vide

(Récipient de mise sous vide non fourni)

**Conseil :** Des récipients de mises sous vide adaptés (numéro de l'article 3618 et 3619) peuvent être facilement commandés sur Internet, sur notre site <http://www.severin.de> sous l'onglet „Service / Ersatzteil-Shop“.

## Préparation du récipient

- Placez les aliments préparés dans le récipient de mise sous vide.
- Fermez le couvercle du récipient.
- **Attention :** Le bord du récipient (joints, joints d'étanchéité, etc.) doit être absolument propre, sec et sans trace de matières grasses ni huile !

## Préparation du processus d'extraction de l'air

- Branchez l'appareil sur le secteur.
- Insérez fermement le tuyau de raccordement dans la prise d'extraction de l'air, sur le côté droit de l'appareil.
- Raccordez l'autre extrémité du tuyau sur la valve du récipient de mise sous vide.
- Réglez la valve du récipient sur la position vacuum (extraction).

## Extraction de l'air :

- Appuyez sur la touche CANISTER.
- La touche CANISTER reste allumée tant que l'air est extrait du récipient.
- Une fois le processus terminé, la touche CANISTER s'éteint et le tuyau peut être retiré.

- Réglez la valve du récipient sur la position .
- Pour interrompre le processus, appuyez sur la touche STOP.
- Débranchez l'appareil du secteur.

## Ouverture du récipient

- Pour ouvrir le récipient mis sous vide, réglez la valve du récipient sur la position .
- Une fois que l'air s'est infiltré, le couvercle peut être retiré.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et non pelucheux.
- Pour retirer les résidus alimentaires persistants de la chambre à vide, la barre de soudure ou du joint silicone, laissez d'abord refroidir l'appareil puis retirez délicatement les résidus avec un chiffon humide.
- Le récipient de mise sous vide doit être nettoyé à l'eau chaude savonneuse après chaque utilisation ; essuyez ensuite soigneusement. Ne pas laver au lave-vaisselle.

## Sacs de rechange et rouleaux de film sous vide

Tous les sacs ou rouleaux de film sous vide ordinaires à texture gaufrée peuvent être utilisés avec cet appareil. Ce type de surface permet une extraction optimale de l'air. La largeur du sac/rouleau ne doit pas dépasser 30 cm.

Des sacs/rouleaux de rechange adaptés sont disponibles dans les supermarchés ou peuvent être obtenus auprès du service clientèle SEVERIN, en citant la référence de l'article no.

ZU 3613 (sacs 16 x 25 cm)

ZU 3614 (sacs 20 x 30 cm)

ZU 3615 (sacs 30 x 40 cm)

ZU 3616 (rouleaux de film 20 x 600 cm)

ZU 3617 (rouleaux de film 30 x 600 cm).

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

■ déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat.

Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Vacuüm sealer

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, graag de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Knop CANISTER  
**'Gebruik van vacuüm container'**
2. Knop VAC/SEAL  
**'Lucht afzuiging en sealen'**
3. Knop MODE  
**'Selectie delicate etenswaren'**
4. Knop FOOD  
**'Selectie vochtige etenswaren'**
5. Knop SEAL  
**'Sealen'**
6. Knop STOP  
**'Bewerking annuleren'**
7. Snijder
8. Deksel
9. Silicone afdichting
10. Knop RELEASE  
**'Deksel ontgrendelen'**
11. Afzuig uitgang
12. Vacuüm kamer
13. Sealbalk
14. Snoer met stekker

### Geen afbeelding

5 vacuüm folie zakken 20 x 30 cm

1 rol folie 20 x 200 cm

1 aansluitslang voor de vacuüm container

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het net snoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

- (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
  - Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer evenals elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - **Let op:** Het mes van de snijder is zeer scherp.
  - **Waarschuwing:** Raak de sealbalk of silicone afdichting niet aan. Verbrandingsgevaar.
  - Probeer nooit een vloeistof te verwijderen met het afzuig mondstuk. Mocht dit gebeuren, druk dan onmiddellijk op de knop STOP.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - wanneer het apparaat niet werkt,
    - na gebruik,
    - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de

veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

### **Intermitterende werking**

Het apparaat is ontworpen alleen voor gebruik met tussenpozen, d.w.z. dat hij na elke cyclus gedurende ongeveer 40 seconden af moet kunnen koelen voordat hij weer gebruikt wordt. Ook, om oververhitting te voorkomen, moet hij twee minuten kunnen afkoelen na een totale gebruikperiode van 10 minuten.

### **Gebruik van de snijder**

Om zakken of folie op het benodigde formaat te snijden, de zak/folie op het apparaat plaatsen, op de juiste plaats vasthouden en het snijmes er overheen schuiven.

## **Zakken gebruiken**

### **Vorbereitung van de zakken**

- Plaats het bereide voedsel in een zak; zorg ervoor dat open kant van de zak absoluut schoon en droog blijft.

**Tip:** Voor het gemakkelijk en schoon vullen van de zakken, de rand van de open kant een paar cm omvouwen. Na het vullen de rand weer terug vouwen.

- Vul de zakken tot max. 5 cm onder de opening.
- Indien nodig, mag het voedsel eerst gedept worden met een keukendoek om het overgebleven vocht aan de buitenkant te verwijderen.

### **Vorbereitung voor het sealen**

- Stop de stekker in het stopcontact.
- Druk op de 'RELEASE' knoppen aan de zijkanalen om de deksel te openen.
- Licht de deksel op.

### **Lucht afzuiging en sealen:**

- Plaats de gevulde zak met zijn open kant in het midden van de vacuüm kamer. Zorg ervoor dat de aanzuig opening niet geblokkeerd wordt door de zak. De opening moet schoon en vrij zijn van kreukels of vouwen waar het de sealbalk raakt.
- Breng de deksel omlaag.
- Duw de buitenhoeken van de deksel stevig naar beneden totdat deze aan beide kanten hoorbaar vergrendelen.
- Druk op de knop VAC/SEAL. De knop gaat branden.
- Zorg ervoor dat de vacuüm pomp geen

vloeistof aanzuigt. Als hij dat wel doet, druk dan onmiddellijk op de knop STOP.

- Wanneer alle lucht onttrokken is, zal de open kant van de zak automatisch geseald worden. De SEAL knop blijft branden totdat het sealen voltooid is.
- Druk op de 'RELEASE' knoppen aan beide zijden om de deksel te openen en de gesealde zak te verwijderen.

### **Luchtafzuiging en sealen van delicate of zeer vochtige etenswaren:**

- Dit apparaat zorgt ook voor het eenvoudig en veilig vacuüm-sealen van delicate etenswaren (bijv. cake, brood) als ook etenswaren met een hoog vochtgehalte (bijv. gemarineerd vlees).
- Eenmaal aangesloten op de netspanning, worden de functies NORMAL en DRY standaard geselecteerd.
- Met de knop MODE, kan de instelling SENSITIVE geselecteerd worden voor sensitieve etenswaren, of de FOOD optie gebruiken om WET te selecteren voor zeer vochtige etenswaren.
- Nadat de benodigde functie geselecteerd is, kan het proces van luchtafzuiging en sealen gestart worden door op de knop VAC/SEAL te drukken.
- Blijf de luchtafzuiging in de gaten houden. Mocht er teveel vacuüm ontstaan ondanks de SENSITIVE/ WET instelling, onderbreek dan de luchtafzuiging door op de STOP knop te drukken en dan het handmatig sealen te starten doormiddel van de SEAL knop.

**Tip:** Zelfs vloeibare etenswaren kunnen zonder problemen vacuüm geseald worden, als ze eerder ingevroren zijn.

### **Alleen sealen:**

- Plaats de gevulde zak met zijn open kant op de sealbalk. De opening van de zak moet schoon en vrij zijn van kreukels of vouwen.
- Breng de deksel omlaag.
- Duw de buitenhoeken stevig naar beneden totdat deze aan beide kanten hoorbaar vergrendelen.
- Druk op de knop SEAL.
- De open kant zal van de zak automatisch geseald worden. De SEAL knop blijft branden totdat het sealen voltooid is.
- Druk op de 'RELEASE' knoppen aan beide zijden om de deksel te openen en de gesealde zak te verwijderen.
- Mocht er zich nog achtergebleven vloeistof in de gesealde naad bevinden, de naad droogvegen en hem nog een keer de cyclus van het sealen laten doorlopen. **Let op:** De open kant van de zak moet helemaal droog zijn, om een veilige en luchtdichte seal te garanderen.
- Ontkoppel het apparaat van de netvoeding.

## Gebruikmaken van een vacuüm container

(De vacuüm container is niet inbegrepen)

**Tip:** Geschikte vacuum containers (artikelnummer 3618 en 3619) eenvoudig via internet besteld worden op onze homepage <http://www.severin.de> onder paragraaf „Service / Ersatzteil-Shop“.

### De container voorbereiden

- Plaats het voorbereide voedsel in de vacuüm container.
- Plaats de deksel terug op de container.
- **Let op:** De rand van de container (afdichtingen, pakkingen enz.) moeten absoluut schoon, droog en vet of olie vrij zijn!

### Het luchtafzuigingsproces voorbereiden

- Sluit het apparaat aan op de netvoeding.
- Schuif de aansluitslang goed op de afzuig uitgang aan de rechterkant van het apparaat.
- Plaats het andere eind van de slang op het klepventiel van de vacuüm container.
- Zet het klepventiel op de vacuüm container op de stand vacuum.

### Luchtafzuiging:

- Druk op de knop CANISTER.
- De knop CANISTER blijft branden terwijl de lucht uit de container wordt gezogen.
- Zodra het proces voltooid is, dooft het lichtje van de CANISTER knop en kan de slang verwijderd worden.

- Zet het klepventiel op de container op de stand .
- Om het proces te onderbreken, op de knop STOP drukken.
- Ontkoppel het apparaat van de netvoeding.

### Het openen van de container

- Om de vacuüm container te openen, het klepventiel op de container op de stand  zetten.
- Zodra de lucht binnenkomt kan de deksel eraf genomen worden.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De buitenkant van de behuizing mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek.
- Om de vacuüm kamer, sealbalk of silicone afdichting van hardnekkige restanten te ontdoen, het apparaat eerst af laten koelen en dan voorzichtig de resten verwijderen met een vochtige doek.
- De vacuüm container moet na elk gebruik schoongemaakt worden met warm water en zeep; daarna goed afdrogen. Niet in de vaatwasser schoonmaken.

### Verwisselen van zakken en folie rollen

Alle gewone vacuüm folie zakken of rollen met een bobbelige oppervlak kunnen met dit apparaat gebruikt worden. Dit soort oppervlak maakt een optimale lucht afzuiging mogelijk. De breedte van de rol of zakken mag niet meer zijn dan 30 cm. Geschikte vervangende zakken/rollen zijn verkrijgbaar in huishoud winkels of kunnen verkregen worden via SEVERIN Service onder artikelnummer  
ZU 3613 (zakken 16 x 25 cm)  
ZU 3614 (zakken 20 x 30 cm)  
ZU 3615 (zakken 30 x 40 cm)  
ZU 3616 (film rol 20 x 600 cm)  
ZU 3617 (film rol 30 x 600 cm).

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

### Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze

waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Sellador de bolsas de vacío

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple todas las directivas obligatorias que acompañan al etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Botón CANISTER  
**'Funcionamiento del recipiente de vacío'**
2. Botón VAC/SEAL  
**'Extracción de aire y sellado'**
3. Botón MODE  
**'Selección de alimentos delicados'**
4. Botón FOOD  
**'Selección de alimentos jugosos'**
5. Botón SEAL  
**'Sellado'**
6. Botón STOP  
**'Cancelar funcionamiento'**
7. Cuchilla
8. Cubierta
9. Junta de silicona
10. Botón RELEASE  
**'Apertura de la cubierta'**
11. Boquilla de succión de aire
12. Cámara de vacío

13. Barra selladora
14. Cable de alimentación con clavija

### Sin Ilustración

5 bolsas de film para vacío 20 x 30 cm  
1 rollo de plástico 20 x 200 cm  
1 tubo de conexión para recipiente de vacío

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica,

no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución:** La cuchilla es extremadamente afilada.
- **Advertencia:** No toque la barra selladora ni la junta de silicona. Hay peligro de sufrir quemaduras.
- No intente aspirar ningún tipo de líquido con la función de succión de aire. En caso de que esto ocurriera, pulse inmediatamente el botón STOP.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.

- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

### Funcionamiento intermitente

El aparato ha sido diseñado para funcionar sólo de modo intermitente, y deberá dejarlo enfriar durante aproximadamente 40 segundos después de cada ciclo de funcionamiento. Además, para evitar el sobrecalentamiento, deberá dejarlo enfriar durante dos minutos después de 10 minutos de funcionamiento,

### Uso de la cuchilla

Para cortar bolsas o envases al tamaño necesario, coloque la bolsa/envase sobre el aparato, sujételo y deslice la cuchilla para cortarlo.

## Uso con bolsas

### Preparación de las bolsas

- Introduzca los alimentos preparados en una bolsa; compruebe que la apertura de la bolsa está totalmente limpia y seca.

**Consejo:** Para rellenar las bolsas de modo fácil y limpio, enrolle hacia abajo el borde de la apertura de la bolsa unos cm. Después de llenarla, desenrolle el borde de nuevo.

- Llene las bolsas como máximo hasta 5 cm por debajo de la apertura.
- Si fuera necesario, los alimentos se pueden secar con papel de cocina previamente para eliminar cualquier exceso de líquido del exterior.

### Preparación del proceso de sellado

- Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente adecuada.
- Pulse los botones 'RELEASE' de Apertura de la Cubierta del lateral para abrir la cubierta.
- Levante la cubierta.

### Extracción del aire y sellado

- Coloque la bolsa llena con el extremo abierto en el centro de la cámara de vacío. Compruebe que el orificio de succión de aire no está obstruido por la bolsa. La apertura de la bolsa debe estar limpia y sin arrugas en la superficie de contacto con la barra selladora.
- Cierre la cubierta.
- Empuje firmemente hacia abajo las

esquinas exteriores de la cubierta hasta escuchar que queda acoplada en ambos lados.

- Pulse el botón VAC/SEAL. El botón se iluminará.
- Compruebe que la bomba de vacío no succiona líquido. Y en caso de que lo hiciera, pulse inmediatamente el botón STOP.
- Cuando se haya extraído todo el aire, la apertura de la bolsa quedará automáticamente sellada. El botón de Sellado SEAL permanece iluminado hasta que el proceso de sellado haya finalizado.
- Pulse los botones 'RELEASE' de Apertura de la Cubierta del lateral para abrir la cubierta y retirar la bolsa sellada.

### **Extracción de aire y sellado de alimentos delicados o jugosos:**

- Este aparato permite sellar al vacío de modo fácil y Seguro alimentos delicados (por ejemplo, pasteles, pan) así como alimentos muy jugosos (por ejemplo, carnes marinadas).
- Después de conectarlo a la red eléctrica, se seleccionarán por defecto las funciones estándar NORMAL y SECO.
- Utilizando el botón MODE, podrá seleccionar el ajuste Selección de Alimentos delicados para alimentos delicados, o utilizar la opción FOOD (Selección de alimentos jugosos) para seleccionar WET para alimentos muy jugosos.
- Después de seleccionar la función oportuna, el proceso de extracción de

aire y sellado se podrá iniciar pulsando el botón VAC/SEAL.

- Vigile el proceso de extracción de aire. Si el vacío es demasiado potente a pesar de haber seleccionado el ajuste DELICADO/JUGOSO, pulse STOP para interrumpir el proceso de extracción, y después inicie manualmente el proceso de sellado mediante el botón SEAL.

**Consejo:** Incluso los alimentos líquidos se pueden sellar sin problemas, siempre que estén previamente congelados.

### **Sólo sellado:**

- Coloque la bolsa llena con el extremo abierto en la barra selladora. La apertura de la bolsa debe estar limpia y sin arrugas.
- Cierre la cubierta.
- Empuje firmemente las esquinas exteriores de la cubierta hasta escuchar que está acoplada en ambos lados.
- Pulse el botón SEAL.
- La apertura de la bolsa quedará sellada automáticamente. El botón de Sellado SEAL permanece iluminado hasta que el proceso de sellado haya finalizado.
- Pulse los botones 'RELEASE' de Apertura de la Cubierta del lateral para abrir la cubierta y retirar la bolsa sellada.
- Si detecta una pequeña cantidad de líquido dentro de la junta sellada, seque la junta y realice otro ciclo de sellado. **Precaución:** La apertura de la bolsa debe estar totalmente seca, para garantizar el sellado correcto y el vacío.
- Desconecte el aparato de la toma de

corriente.

### Utilización con un recipiente de vacío (No se incluye el recipiente de vacío)

**Consejo:** Los recipientes de vacío (nº de referencia 3618 y 3619) se pueden adquirir cómodamente online en nuestra página web <http://www.severin.de> en la sección „Service / Ersatzteil-Shop“.

### Preparación del recipiente

- Coloque los alimentos preparados en un recipiente de vacío.
- Coloque la tapa en el recipiente.
- **Precaución:** ¡El borde del recipiente (cierres, juntas, etc.) debe estar absolutamente limpio, seco y sin restos de grasa o aceite!

### Preparación del proceso de extracción de aire:

- Conecte el aparato a la toma de corriente.
- Conecte firmemente la manguera en la boquilla de succión del lado derecho del aparato.
- Acople el otro extremo del tubo a la válvula del recipiente de vacío.
- Ajuste la válvula del recipiente de vacío a la posición vacuum (vacío).

### Extracción de aire:

- Pulse el botón CANISTER.
- El botón CANISTER permanece encendido mientras se extrae aire del recipiente.
- Cuando el proceso haya finalizado, la luz del botón CANISTER se apagará y podrá retirar el tubo.
- Ajuste la válvula del recipiente a la posición .
- Para interrumpir el proceso, pulse el botón STOP.
- Desconecte el aparato de la toma de corriente.

### Apertura del recipiente

- Para abrir el recipiente de vacío, ajuste la válvula del recipiente a la posición .
- Cuando entre aire, podrá retirar la tapa.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Se puede limpiar el exterior del aparato con un paño limpio y húmedo.
- Para eliminar los residuos más difíciles de la cámara de vacío, la barra selladora o la junta de silicona, deberá primero esperar hasta que el aparato se haya enfriado para poder eliminar los residuos con un paño húmedo.
- El recipiente de vacío se debe limpiar después de cada uso con agua templada; después séquelo por completo. No lavar en el lavavajillas.

### Bolsas de repuesto y rollos de film

Con este aparato se puede utilizar cualquier bolsa de film de vacío o rollos con una superficie rugosa. Este tipo de superficie permite la extracción óptima de aire. La anchura de la bolsa/rollo no debe exceder los 30 cm.

Puede comprar bolsas de repuesto en cualquier supermercado o a través del Servicio SEVERIN, indicando el nº de referencia

ZU 3613 (bolsas 16 x 25 cm)

ZU 3614 (bolsas 20 x 30 cm)

ZU 3615 (bolsas 30 x 40 cm)

ZU 3616 (rollos de film 20 x 600 cm)

ZU 3617 (rollos de film 30 x 600 cm).

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la

basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Macchina per sottovuoto

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Tasto CANISTER  
**"Contenitore da vuoto operativo"**
2. Tasto VAC/SEAL  
**"Estrazione dell'aria e sigillatura"**
3. Tasto MODE  
**"Impostazione alimenti delicati"**
4. Tasto FOOD  
**"Impostazione alimenti umidi"**
5. Tasto SEAL  
**"Sigillatura"**
6. Tasto STOP  
**"Annulla operazione"**
7. Taglierina
8. Coperchio
9. Guarnizione di silicone
10. Tasto RELEASE  
**"Rilascio del coperchio"**
11. Foro per aspirazione
12. Camera da vuoto

13. Barra di sigillatura

14. Cavo di alimentazione con spina

### Non Illustrato

5 sacchetti a suzione d'aria da 20 x 30 cm

1 rotolo 20 x 200 cm

1 tubo di collegamento per contenitore da vuoto

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi

di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di

pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Avvertenza:** La lama di taglio è estremamente affilata.
- **Attenzione:** Non toccate la barra di sigillatura o la guarnizione di silicone. Pericolo di ustione.
- Non cercate di eliminare sostanze liquide di alcun genere utilizzando la funzione di aspirazione. Se si rende necessario, premete immediatamente il tasto STOP.

- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

## Funzionamento intermittente

Questo apparecchio è studiato per il solo funzionamento intermittente, il che significa che se ne deve consentire il raffreddamento per un tempo di circa 40 secondi dopo ogni ciclo, prima di essere riutilizzato. E ancora, per prevenirne il surriscaldamento, bisogna lasciare che l'apparecchio si raffreddi per due minuti dopo un periodo totale di funzionamento di 10 minuti.

## Utilizzo della taglierina

Per tagliare i sacchetti o la pellicola alla dimensione desiderata, sistemate il sacchetto o il rotolo di pellicola sull'apparecchio, tenetelo in posizione e fateci scorrere sopra la lama della taglierina.

## Utilizzo con i sacchetti

### Preparazione dei sacchetti

- Inserite gli alimenti già pronti in un sacchetto; assicuratevi che l'apertura del sacchetto rimanga perfettamente pulita e asciutta.

**Consiglio utile:** Per riempire i sacchetti in modo facile e pulito, arrotolate verso l'esterno il bordo del sacchetto. Dopo averlo riempito, srotolate di nuovo il bordo.

- Riempite i sacchetti solo sino a un massimo di 5 cm sotto l'apertura.
- Se necessario, rimuovete ogni liquido residuo dalle superfici esterne degli alimenti tamponandoli con un panno da cucina.

### Preparazione per la sigillatura

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Premete sui tasti laterali di "RELEASE" per far aprire il coperchio.
- Sollevate il coperchio.

**Estrazione dell'aria e sigillatura:**

- Sistemate il lato aperto del sacchetto già riempito al centro della camera da vuoto. Accertatevi che l'apertura di suzione non sia ostruita dal sacchetto. Nel punto di contatto con la barra di sigillatura l'apertura del sacchetto deve essere pulita e senza pieghe o increspature.
- Richiudete il coperchio.
- Premete gli angoli esterni verso il basso sino a sentirli bloccati in sede su entrambi i lati.
- Premete il tasto VAC/SEAL. Il tasto si illumina.
- Assicuratevi che la pompa per il vuoto non risucchi liquidi. Se dovesse succedere, premete immediatamente il tasto STOP.
- Dopo aver estratto l'aria, l'apertura del sacchetto è sigillata automaticamente. Il tasto SEAL (SIGILLA) rimane illuminato sino al completamento del processo di sigillatura.
- Premete i tasti laterali di "RELEASE" per far aprire il coperchio e rimuovere il sacchetto sigillato.

**Estrazione dell'aria e sigillatura di alimenti delicati o molto umidi:**

- Questo apparecchio consente di sigillare in modo sicuro e facile anche alimenti delicati (p.es. ciambelle, pane) o alimenti con un alto contenuto di liquidi (p.es. carni marinate).
- Al momento del collegamento con l'alimentazione elettrica, l'apparecchio è impostato automaticamente sulle funzioni "NORMAL" (NORMALE) e

"DRY" (SECCO).

- Agendo sul tasto "MODE" (MODALITÀ) potete selezionare l'impostazione "SENSITIVE" (DELICATO) per alimenti delicati, o utilizzare l'opzione "FOOD" (ALIMENTI) per selezionare "WET" (UMIDO) per alimenti molto umidi.
- Dopo aver selezionato la funzione desiderata, potete dare avvio al processo di estrazione dell'aria e di sigillatura premendo il tasto "VAC/SEAL".
- Controllate il processo di estrazione dell'aria. Se la suzione diventa troppo forte nonostante l'impostazione "SENSITIVE/ WET" (DELICATO/ UMIDO) interrompete la suzione premendo il tasto "STOP" e ricominciate il processo manualmente usando il tasto "SEAL" (SIGILLA).

**Consiglio:** Potete sigillare sottovuoto anche alimenti liquidi senza problemi, ma prima dovrete averli congelati.

**Solo sigillatura:**

- Sistemate il sacchetto riempito in modo che l'apertura stia sulla barra di sigillatura. L'apertura del sacchetto deve essere pulita e senza pieghe o increspature.
- Richiudete il coperchio.
- Premete decisamente verso il basso i due angoli esterni del coperchio sino a sentirli bloccati in sede su entrambi i lati.
- Premete il tasto SEAL.
- L'apertura del sacchetto risulterà sigillata. Il tasto SEAL (SIGILLA) rimane

illuminato sino al completamento del processo di sigillatura.

- Premete i tasti laterali di "RELEASE" per far aprire il coperchio e rimuovere il sacchetto sigillato.
- Se si dovesse trovare qualche residuo di liquido lungo la sutura della sigillatura, asciugate il punto di sutura e ripetete il processo di sigillatura. **Avvertenza:** L'apertura del sacchetto deve essere completamente asciutta per garantire che la sigillatura sia sicura e a tenuta d'aria.
- Scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Utilizzo con un contenitore da vuoto

(Contenitore da vuoto non compreso)

**Consiglio utile:** È possibile ordinare dei contenitori da vuoto (numero di articolo 3618 e 3619) comodamente tramite il nostro sito internet a questo indirizzo: <http://www.severin.de> nella sezione "Service / Ersatzteil-Shop".

### Preparazione del contenitore

- Sistemate gli alimenti già preparati all'interno di un contenitore da vuoto.
- Sistemate il coperchio sul contenitore.
- **Avvertenza:** Il bordo del contenitore (bordino di protezione, guarnizione, ecc.) deve essere perfettamente pulito, asciutto e senza grasso o olio!

### Preparazione per il processo di suzione dell'aria

- Collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
- Inserite saldamente il tubo di collegamento sul foro di suzione sul lato destro dell'apparecchio.
- Collegate l'altra estremità del tubo alla valvola sul contenitore da vuoto.
- Impostate la valvola del contenitore sulla posizione "vacuum" (sottovuoto).

### Suzione dell'aria:

- Premete il tasto "CANISTER".
- Il tasto "CANISTER" rimane illuminato durante il processo di estrazione dell'aria dal contenitore.
- Alla fine del processo, il tasto "CANISTER" si spegne e il tubo può essere scollegato.
- Impostate la valvola del contenitore sulla posizione .
- Per interrompere il processo, premete il tasto STOP.
- Scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Apertura del contenitore

- Per aprire il contenitore da vuoto, impostate la valvola del contenitore sulla posizione .
- Quando sarà entrata un po' di aria, sarà possibile togliere il coperchio.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Le pareti esterne dell'apparecchio vanno pulite con un panno umido non lanuginoso.
- Per pulire da eventuali residui ostinati la camera da vuoto, la barra di sigillatura o la guarnizione di silicone, lasciate prima raffreddare l'apparecchio e poi togliete con attenzione i residui usando un panno umido.
- Il contenitore da vuoto deve essere lavato dopo ogni uso con acqua calda e detersivo per i piatti e in seguito va asciugato accuratamente. Non è lavabile in lavastoviglie.

## Sacchetti di ricambio e rotoli da suzione di aria

Con questo apparecchio è possibile utilizzare tutti i sacchetti o rotoli a suzione di aria che in superficie abbiano una struttura di tipo gofrato. Questo tipo di superficie consente ottimi risultati di estrazione dell'aria. La larghezza del sacchetto/rotolo non deve superare i 30 cm.

I sacchetti o i rotoli di ricambio adatti sono disponibili presso i rivenditori di articoli casalinghi o possono essere richiesti tramite l'Assistenza Clienti SEVERIN, riportando il numero di articolo  
ZU 3613 (sacchetti da 16 x 25 cm)

ZU 3614 (sacchetti da 20 x 30 cm)  
ZU 3615 (sacchetti da 30 x 40 cm)  
ZU 3616 (rotoli per suzione d'aria 20 x 600 cm)  
ZU 3617 (rotoli per suzione d'aria 30 x 600 cm).

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Vakuumpakker

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Knap CANISTER  
'Til brug af vakuumbeholder'
2. Knap VAC/SEAL  
'Luftudsugning og forsegling'
3. Knap MODE  
'Skrøbelige fødevarer indstilling'
4. Knap FOOD  
'Fugtige fødevarer indstilling'
5. Knap SEAL  
'Forsegling'
6. Knap STOP  
'Annuller operation'
7. Skæreblad
8. Låg
9. Silikonepakning
10. Knap RELEASE  
'Låget frigøres'
11. Udsugningsåbning
12. Vakuumkammer
13. Svejsestang
14. Ledning med stik

### Ingen illustration

5 vakuumposer 20 x 30 cm

1 vakuum folierulle 20 x 200 cm

1 forbindelsesslange til vakuumbeholder

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst

- 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
  - Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
  - Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
  - **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
  - Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
  - **Forsigtig:** Skærebladet er ekstremt skarpt.
  - **Advarsel:** Berør aldrig svejsestangen eller silikonepakningen. Der er risiko for forbrændinger.
  - Forsøg aldrig at fjerne væske af nogen art ved hjælp af sugefunktionen. Skulle dette ske, tryk på STOP knappen omgående.
  - **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
    - i tilfælde af fejlfunktion,
    - efter brug,
    - inden rengøring af apparatet.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
  - Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i berøring med varme overflader såsom kogeplader, eller komme i kontakt med åbne varmekilder.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
  - Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
    - kontorer eller andre mindre virksomheder,
    - landbrugsvirksomheder,
    - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
    - B&B pensionater.

## Periodisk betjening

Dette apparat er kun beregnet til periodisk betjening; dvs. det må få tid til at køle af i ca. 40 sekunder efter hver cyklus, inden det igen tages i brug. For at undgå overophedning, må det også få tid til at køle af i to minutter efter en samlet driftstid på 10 minutter.

## Brug af skærebladet

For at skære poser eller folier til den ønskede størrelse skal du placere posen/folien på apparatet, holde den på plads og føre skærebladet hen over.

## Brug med poser

### Klargøring af poserne

- Læg den klargjorte mad i en pose; sørg for at poseåbningen forbliver fuldstændig ren og tør.

**Tip:** For nem, ren påfyldning af poserne skal du folde kanten af posen rundt om åbningen et par cm ned. Fold randen ud igen efter påfyldning.

- Fyld maksimalt poserne op til 5 cm under åbningen.
- Om nødvendigt kan fødevaren først aftørres med køkkenrulle for at fjerne evt. resterende væde fra overfladen.

### Klargøring til forsegling

- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Tryk på 'RELEASE' knapperne på siden for at åbne låget.
- Løft låget op.

## Luftudsugning og forsegling:

- Anbring den fyldte pose med den åbne ende i midten af vakuumkammeret. Sørg for, at udsugningsåbningen ikke er blokeret af posen. Posens åbning skal være ren og fri for rynker eller folder, der hvor den berører svejsestangen.
- Luk låget.
- Tryk de ydre hjørner af låget fast nedad, indtil det høres låse fast på begge sider.
- Tryk på VAC/SEAL knappen. Knappen lyser op.
- Sørg for, at vakuumpumpen ikke suger væske ind. Skulle dette ske, tryk på STOP knappen omgående.
- Når al luft er suget ud, forsegles posens åbning automatisk. SEAL knappen forbliver tændt, indtil forseglingsprocessen er afsluttet.
- Tryk på 'RELEASE' knapperne på siden for at åbne låget og fjern den forseglede pose.

## Luftudsugning og forsegling af skrøbelige eller meget fugtige fødevarer:

- Dette apparat giver også mulighed for nem og sikker vakuumforsegling af skrøbelige fødevarer (f.eks. Kager, brød) samt fødevarer med højt fugtindhold (f.eks. Marineret kød).
- Når apparatet bliver tilsluttet lysnettet, vælges standardfunktionerne NORMAL og DRY automatisk.
- Ved hjælp af MODE knappen kan du vælge indstillingen SENSITIVE for følsomme fødevarer, eller bruge FOOD knappen til at vælge WET for meget fugtige fødevarer.
- Efter at have valgt den ønskede

funktion, kan luftudsugnings- og forseglingsprocessen startes ved at trykke på VAC/SEAL knappen.

- Hold øje med udsugningen. Hvis vakuumet bliver for stærkt på trods af SENSITIVE/WET indstillingen, afbryd udsugningsprocessen ved at trykke på STOP, og start derefter forseglingsprocessen manuelt med SEAL knappen.

**Tip:** Selv flydende fødevarer kan vakuumforsegles uden problemer, hvis de har været dybfrosne inden.

### Kun forsegling:

- Anbring den fyldte pose med den åbne ende på svejsestangen. Posens åbning skal være ren og fri for rynker eller folder.
- Luk låget.
- Tryk de ydre hjørner af låget fast nedad, indtil det høres låse fast på begge sider.
- Tryk på SEAL knappen.
- Posens åbning forsegles automatisk. SEAL knappen forbliver tændt, indtil forseglingsprocessen er afsluttet.
- Tryk på 'RELEASE' knapperne på siden for at åbne låget og fjern den forseglede pose.
- Hvis der forekommer resterende væske inde i den forseglede søm, skal du tørre sømmen og lade den gå gennem endnu en forseglingscyklus. **Forsigtig:** Poseåbningen skal være helt tør, for at sikre en forsegling der er sikker og lufttæt.
- Tag stikket ud af stikkontakten.

### Brug med en vakuumbeholder (Vakuumbeholder medfølger ikke)

**Tip:** Egnede vakuumbeholdere (art.-nr. 3618 og 3619) kan nemt bestilles på internettet fra vores hjemmeside <http://www.severin.de> under afsnittet "Service / Ersatzteil-Shop".

### Forberedelse af beholderen

- Anbring den tilberedte mad i en vakuumbeholder.
- Sæt låget på beholderen.
- **Forsigtig:** Beholderens kant (tætninger, pakninger mv.) skal være helt ren, tør og fri for fedt eller olie!

### Forberedelse af luftudsugningsprocessen

- Tilslut apparatet til lysnettet.
- Skub forbindelsesslangen fast på udsugningsåbningen på højre side af enheden
- Sæt den anden ende af slangen på ventilen på vakuumbeholderen.
- Stil ventilen på beholderen i vakuumposition.

### Luftudsugning:

- Tryk på CANISTER knappen.
- CANISTER knappen forbliver tændt medens luften bliver suget ud af beholderen.
- Når processen er færdig, slukker CANISTER knappen, og slangen kan fjernes.
- Stil ventilen på beholderen i  position.
- For at afbryde processen, tryk på STOP

knappen.

- Tag stikket ud af stikkontakten.

### Åbning af beholderen

- For at åbne vakuumbeholderen, stil ventilen på beholderen i  position.
- Når luften lades ind kan låget tages af.

### Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Ydersiden kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
- For at rengøre vakuumkammeret, svejsestangen eller silikonepakningen for vedholdende rester, lad apparatet køle af først og fjern forsigtigt resterne med en fugtig klud.
- Vakuumbeholderen skal rengøres efter hver brug med varmt sæbevand; tør grundigt bagefter. Brug ikke opvaskemaskine.

### Genanskaffelse af poser og folieruller

Alle almindelige vakuumposer eller folieruller med en nopret/riflet overfladekonstruktion kan anvendes sammen med dette apparat. Denne type overflade giver optimal luftekstraktion. Bredden af posen/rullen må ikke overstige 30 cm.

Egnede poser/ruller kan købes i dagligvarebutikker eller kan bestilles hos SEVERIN Kundeservice, angiv varenr. ZU 3613 (poser 16 x 25 cm)

ZU 3614 (poser 20 x 30 cm)

ZU 3615 (poser 30 x 40 cm)

ZU 3616 (folierulle 20 x 600 cm)

ZU 3617 (folierulle 30 x 600 cm).

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Påsförseglare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. CANISTER-knapp  
**'Vakuumbehållare'**
2. VAC/SEAL-knapp  
**'Luftugning och försegling'**
3. MODE-knapp  
**'Val - ömtåliga matprodukter'**
4. FOOD-knapp  
**'Val - fuktiga matprodukter'**
5. SEAL-knapp  
**'Försegling'**
6. STOP-knapp  
**'Stoppa funktionen'**
7. Skärare
8. Lock
9. Silikonpackning
10. RELEASE-knapp  
**'Öppna locket'**
11. Sugutlopp
12. Vakuumbehållare
13. Förseglingfals
14. Elsladd med stickpropp

### Ingen bild

- 5 vakuumpåsar 20 x 30 cm
- 1 rulle plastfolie 20 x 200 cm
- 1 anslutnings slang till vakuumbehållaren

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat

- sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller

om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- **Varning:** Skärbladet är extremt vasst.
- **Varning:** Rör inte vid förslutningsfalsen eller silikonpackningen. Det finns risk för brännskador.
- Försök inte ta bort vätska av något slag med sugfunktionen. Om vätska sugs upp i misstag, tryck på STOP knappen omedelbart.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

### Periodisk drift

Apparaten är konstruerad för kortvarigt bruk, dvs. den bör svalna ca 40 sekunder efter varje användningsomgång innan den kan kopplas på igen. Dessutom bör den

svalna i två minuter efter en användningstid på totalt 10 minuter för att undvika överhettning.

### **Använda skäraren**

För att klippa påsar eller folie i lämplig storlek placerar du påsen/folien i apparaten, håller den i position och för skärbladet över den.

### **Användning med påsar**

#### **Förbered påsarna**

- Lägg den tillredda maten i en påse; se till att påsens öppning hålls absolut ren och torr.

**Tips:** För att fylla påsarna lätt och utan kladd kan du vika ner kanten runt öppningen några cm. Efter fyllningen rullar du upp kanten igen.

- Fyll påsarna till max. 5 cm under öppningen.
- Vid behov kan du först trycka med en kökshandduk för att få bort extra vätska från matens utsida.

#### **Förbered förseglning**

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Tryck på öppningsknapparna 'RELEASE' på sidan för att öppna locket.
- Lyft upp locket.

#### **Avlägsnande av luft och förseglning:**

- Placera den fyllda påsen med dess öppna sida på mitten av vakuumbehållaren. Kontrollera att

luftsuget inte är blockerat av påsen. Påsens öppning måste vara ren och inte skrynklig eller veckad där den får kontakt med förseglingsfalsen.

- Fäll ner locket.
- Tryck ner lockets bågge yttersta hörn tills det hörs att det låses på plats på båda sidorna.
- Tryck på VAC/SEAL-knappen. Knapparna tänds.
- Se till att vakuumpumpen inte suger upp vätskor. Om detta ändå skulle ske bör du trycka på STOP-knappen genast.
- När all luft har avlägsnats förseglas påsöppningen automatiskt. SEAL-knappen lyser tills förseglingsprocessen är klar.
- Tryck på öppningsknapparna 'RELEASE' på sidan för att öppna locket och ta bort den förseglade påsen.

#### **Avlägsnande av luft och förseglning av mycket fuktiga matprodukter:**

- Denna apparat möjliggör enkel och säker vakuumsförseglning av ömtåliga matprodukter (t ex kakor, bröd) samt även matprodukter med ett mycket högt fuktighetsinnehåll (t ex marinerat kött).
- När apparaten är ansluten till eluttaget är standardfunktionerna NORMAL och DRY (torr) förvalda.
- Med MODE-knappen kan du välja inställningen SENSITIVE för ömtåliga matprodukter eller använda FOOD-alternativet för att välja WET för mycket fuktiga matprodukter.
- Då du har valt den funktion du behöver kan du starta luftsugnings- och förseglingsprocessen genom att trycka

på VAC/SEAL-knappen.

- Håll luft sugningen under uppsikt. Om vakuumpåsar skulle visa sig vara alltför starkt trots att du använt SENSITIVE/ WET inställningen, bör du avbryta sugningsprocessen genom att trycka på STOP och därefter starta förseglingsprocessen manuellt med SEAL-knappen.

**Tips:** Flytande matprodukter kan vakuumpåsar göras utan problem om de varit frysta innan.

### Enbart förseglning:

- Placera den fyllda påsen med den öppna sidan på förseglingsfalsen. Påsöppningen måste vara ren och inte skrynklig eller veckad.
- Fäll ner locket.
- Tryck ner lockets bägge yttersta hörn tills det hörs att det låses på plats på båda sidorna.
- Tryck på SEAL-knappen.
- Påsöppningen förseglas automatiskt. SEAL-knappen lyser tills förseglingsprocessen är klar.
- Tryck på öppningsknapparna 'RELEASE' på sidan för att öppna locket och ta bort den förseglade påsen.
- Om det finns kvarvarande vätska inuti den förseglade kanten torkar du kanten torr och förseglar påsen på nytt. Varning: Påsens öppning bör vara absolut torr. Detta är en förutsättning för en säker och lufttät förseglning.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.

### Användning med vakuumbehållare

(Vakuumbehållare medföljer inte)

**Tips:** Lämpliga vakuumbehållare (artikelnummer 3618 och 3619) kan beställas på internet via vår hemsida <http://www.severin.de> under sektionen „Service / Ersatzteil-Shop“.

### Förbered behållaren

- Placera de förberedda livsmedlen i en vakuumbehållare.
- Sätt tillbaka locket på behållaren.
- **Varning:** Behållarens kant (tätningar, packningar etc.) måste vara absolut ren, torr och fri från fett och olja!

### Förbered luftsugningsprocessen

- Anslut apparaten till vägguttaget.
- Anslut anslutningsslangen till sugningsuttaget på apparatens högra sida.
- Anslut slangens andra ända till vakuumbehållarens ventil.
- Ställ in behållarens ventil på vacuum-position.

### Luftutsugning:

- Tryck på CANISTER-knappen.
- CANISTER-knappen lyser medan luften sugas ur behållaren.
- När processen är klar, slocknar CANISTER-lampan och slangens kan avlägsnas.
- Ställ in behållarens ventil på  position.
- Avbryt processen genom att trycka på STOP-knappen.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.

### Öppning av behållaren

- Öppna vakuumbehållaren genom att ställa in ventilen på  position.
- När luften avlägsnats kan locket tas bort.

### Rengöring och skötsel

- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Apparatsens utsida kan rengöras med en fuktig, luddfri duk.
- Om envisa rester har fastnat på vakuummakaren, förseglingsfalsen eller silikonpackningen bör du låta apparaten svalna först innan du försiktigt tar bort dem med en fuktad duk.
- Vakuumbehållaren bör rengöras efter varje användning med varmt diskvatten; torka torrt efteråt. Använd inte diskmaskin.

### Extra påsar och plastfolie på rullar

Vanliga vakuumpåsar eller rullplast med en präglad yta kan användas med denna apparat. Med denna typ av yta fungerar luftavlägsnandet bäst. Påsens/rullens bredd är max. 30 cm.

Lämpliga vakuumpåsar/rullar finns tillgängliga i de flesta hushållsbutiker eller via Severin Service med hänvisning till artikelnummer

ZU 3613 (påsar 16 x 25 cm)

ZU 3614 (påsar 20 x 30 cm)

ZU 3615 (påsar 30 x 40 cm)

ZU 3616 (folie på rulle 20 x 600 cm)

ZU 3617 (folie på rulle 30 x 600 cm).

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Pussinsaumauslaite

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Laitteen osat

1. Painike CANISTER  
"Tyhjiöastian käyttö"
2. Painike VAC/SEAL  
"Ilmanpoisto- ja saumaus"
3. Painike MODE  
"Herkkien ruokien valinta"
4. Painike FOOD  
"Kosteiden ruokien valinta"
5. Painike SEAL  
"Saumaus"
6. Painike STOP  
"Peruuta toimenpide"
7. Leikkuri
8. Kansi
9. Silikonitiiviste
10. Painike RELEASE  
"Avaa kansi"
11. Imuaukko
12. Imukammio
13. Saumauspalkki
14. Liitäntäjohto ja pistotulppa

### Ei kuvaa

- 5 vakuumpussia 20 x 30 cm
- 1 vakuumikalvorulla 20 x 200 cm
- 1 liitosletku tyhjiöastialle

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti,

aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle

tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- **Varoitus:** Leikkuuterä on erittäin terävä.
- **Varoitus:** Älä koske saumauspalkkiin eikä silikonitiivisteeseen. Niistä voi saada palovamman.
- Älä yritä poistaa minkäänlaista nestettä imutoiminnon avulla. Jos näin käy, paina välittömästi painiketta STOP.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna laitteen kotelon tai liitäntäjohtoa koskettaa kuumia pintoja kuten keittolevyä tai muita avoimia lämpölähteitä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Jaksottainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain jaksottaiseen käyttöön eli sen täytyy antaa jäähtyä noin 40 sekunnin ajan kunkin jakson jälkeen ennen kuin sitä voidaan käyttää jälleen. Sen täytyy myös antaa ylikuumenemisen estämiseksi jäähtyä kahden minuutin ajan yhteensä 10 minuutin käyttöajan jälkeen.

## Leikkurin käyttö

Voit leikata pussit ja kalvot sopivaan kokoon sijoittamalla pussin/kalvon laitteen päälle, pitämällä sitä paikallaan ja vetämällä leikkuuterän sen poikki.

## Käyttö pussien kanssa

### Pussien valmistelu

- Laita valmisteltu ruoka pusseihin; varmista, että pussin suu pysyy täysin puhtaana ja kuivana.

**Vinkki:** Jotta pussien täyttäminen on helppoa ja puhdasta, käännä reunusta alas aukon ympärille muutama cm. Rullaa reunus pois täytön jälkeen.

- Täytä pusseihin ruokaa enintään 5 cm päähän suuaukosta.
- Ruokaa voidaan taputella tarvittaessa ensin keittiöpyyhkeellä jäljelle jääneen nesteen poistamiseksi ulkopuolelta käsin.

### Saumauksen valmistelu

- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Avaa kansi painamalla sivulla olevia avauspainikkeita ("RELEASE").
- Nosta kansi ylös.

## Ilmanpoisto- ja saumaus:

- Sijoita täytetty pussi niin, että sen avoin suu tulee imukammion keskelle. Varmista, ettei pussi tuki imuaukkoa. Pussin suu täytyy olla puhdas, rypytön ja rasvaton kohdassa, jossa se koskettaa silikonipalkkia.
- Käännä kansi alas.
- Paina kannen ulkoreunoja tiiviisti alaspäin, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen molemmilta puolilta.
- Paina painiketta VAC/SEAL. Painikkeeseen syttyy valo.
- Varmista, ettei imupumppu ime mitään nestettä. Jos näin käy, paina välittömästi painiketta STOP.
- Kun kaikki ilma on poistettu, tapahtuu pussin suun automaattinen saumaus. SEAL-painikkeeseen jää valo, kunnes saumausprosessi päättyy.
- Avaa kansi painamalla sivulla olevia avauspainikkeita ("RELEASE") ja irrota saumattu pussi.

## Ilmanpoisto ja herkkien tai erittäin kosteiden ruokien vakuumpakkaaminen:

- Tämä laite mahdollistaa herkkien ruokien (esim. kakkujen, leivän) sekä erittäin kosteuspitöisten ruokien (esim. marinoitujen lihojen) helpon ja turvallisen vakuumpakkaamisen.
- Kun laite on liitetty pistorasiaan, perustoiminnot NORMAL ja DRY tulevat valituiksi oletuksena.
- Voit valita MODE-painikkeella asetuksen SENSITIVE herkille ruuille tai FOOD-vaihtoehdolla WET erittäin kosteille ruuille.

- Kun olet valinnut tarvittavan toiminnon, ilmanpoisto- ja saumausprosessi voidaan käynnistää VAC/SEAL-painiketta painamalla.
- Valvo ilmanpoistoa. Jos imu kasvaa liian voimakkaaksi SENSITIVE/ WET-asetuksesta huolimatta, keskeytä imuprosessi painamalla STOP ja käynnistä sitten manuaalinen saumaus SEAL-painiketta painamalla.

**Vinkki:** Myös nestemäisiä ruokia voi vakuumpakata, jos ne on ensin pakastettu.

### Vain saumaus:

- Sijoita täytetty pussi niin, että sen avoin suu tulee saumauspalkin päälle. Pussin suun täytyy olla puhdas, rypytön ja rasvaton.
- Käännä kansi alas.
- Paina kannen ulkoreunoja tiiviisti alaspäin, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen molemmilta puolilta.
- Paina painiketta SEAL .
- Tapahtuu pussin suun automaattinen saumaus. SEAL-painikkeeseen jää valo, kunnes saumausprosessi päättyy.
- Avaa kansi painamalla sivulla olevia avauspainikkeita ("RELEASE") ja irrota saumattu pussi.
- Jos sauman sisäpuolelta löytyy sinne jäänyttä nestettä, pyyhi sauma kuivaksi ja saumaa se uudelleen. **Varoitus:** Pussin suun täytyy olla täysin kuiva; vain silloin voidaan taata turvallinen, ilmatiivis sauma.
- Kytke laite irti verkkovirrasta.

### Tyhjiöastian käyttö

(Tyhjiöastia ei sisälly toimitukseen)

**Vinkki:** Sopivia tyhjiöastioita (tuotenumerot 3618 ja 3619) voidaan tilata helposti internetistä kotisivuiltamme <http://www.severin.de> osiosta "Service / Ersatzteil-Shop".

### Astian valmistelu

- Laita valmistettu ruoka tyhjiöastiaan.
- Aseta kansi astian päälle.
- **Varoitus:** Astian reunuksen (tiivisteet yms.) täytyy olla täysin puhdas, kuiva ja rasvaton tai öljytön!

### Ilmanimuprosessin valmistelu

- Liitä laite verkkovirtaan.
- Työnnä liitosletku tiukasti imuaukkoon laitteen oikealle puolelle.
- Kiinnitä letkun toinen pää tyhjiöastian venttiiliin.
- Aseta venttiili astiaan asentoon imu.

### Ilman imeminen:

- Paina painiketta CANISTER.
- CANISTER-painikkeessa palaa valo sillä aikaa kuin ilmaa imetään astiasta.
- Kun prosessi on valmis, CANISTER-painikkeesta sammuu valo ja letku voidaan irrottaa.
- Aseta astian venttiili asentoon .
- Prosessi keskeytetään painiketta STOP painamalla.
- Kytke laite verkkovirtaan.

## Astian avaaminen

- Voit avata tyhjiöastian asettamalla astian venttiilin asentoon .
- Kun ilmaa pääsee sisään, kansi voidaan irrottaa.

## Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Laitteen ulkopinta tulee puhdistaa kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.
- Imukammioista, saumauspalkista tai silikonitiivisteestä voidaan puhdistaa kiinnitarttuneet jäämät antamalla laitteen jäähtyä ensin ja poistamalla sitten varoen jäämät kostealla rievulla.
- Tyhjiöastia on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä saippuavedellä; kuivaa perusteellisesti sen jälkeen. Älä käytä astianpesukonetta.

## Vaihtopussit ja kalvorullat

Tämän laitteen kanssa voidaan käyttää kaikkia tavallisia vakuumpusseja ja -rullia, joissa on nystyräinen pintarakenne.

Tällainen pinta mahdollistaa optimaalisen ilmanpoiston. Pussin/rullan leveys ei saa olla yli 30 cm.

Sopivia varapusseja ja -rullia on saatavilla talousliikkeistä tai niitä voidaan hankkia myös SEVERIN Servicen kautta, mainittava tuotenumero

ZU 3613 (pussit 16 x 25 cm)

ZU 3614 (pussit 20 x 30 cm)

ZU 3615 (pussit 30 x 40 cm)

ZU 3616 (kalvorulla 20 x 600 cm)

ZU 3617 (kalvorulla 30 x 600 cm).

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Próżniowa zgrzewarka do folii

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przycisk CANISTER  
„Obsługa pojemnika próżniowego”
2. Przycisk VAC/SEAL  
„Odsysanie powietrza i zgrzewanie”
3. Przycisk MODE  
„Ustawienie do delikatnych produktów”
4. Przycisk FOOD  
„Ustawienie do wilgotnych produktów”
5. Przycisk SEAL  
„Zgrzewanie”
6. Przycisk STOP  
„Anulowanie operacji”
7. Przycinarka
8. Pokrywa
9. Uszczelka silikonowa
10. Przycisk RELEASE  
„Zwalnianie pokrywy”

11. Wylot dyszy ssącej
12. Komora próżniowa
13. Pręt zgrzewający
14. Przewód zasilający z wtyczką

### Brak ilustracji

5 próżniowych torebek foliowych 20 x 30 cm

1 rolka folii 20 x 200 cm

1 wąż przyłączeniowy do pojemnika próżniowego

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest

- wylączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Ostrzeżenie:** Ostrze przycinarki jest bardzo ostre.
- **Ostrzeżenie:** Nie dotykać pręta zgrzewającego ani uszczelki silikonowej.

Grozi oparzeniem.

- Nie należy usuwać żadnych płynów za pomocą funkcji zasysania. W przypadku zasysania płynu natychmiast nacisnąć przycisk STOP.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącą powierzchnią (jak płyta kuchenna) ani nie znajdowały w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła czy ognia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

### **Praca przerywana**

Urządzenie może pracować tylko w sposób przerywany. Oznacza to, że po każdym cyklu musi stygnąć przez około 40 sekund, zanim będzie można użyć je ponownie. Ponadto, aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, należy zostawić je do ostygnięcia na dwie minuty po każdym 10 minutach pracy.

### **Używanie przycinarki**

Aby przyciąć torebkę lub folię dożądanego rozmiaru, umieścić ją na urządzeniu, przytrzymać i przesunąć ostrze przycinarki przez torebkę lub folię.

### **Obsługa z wykorzystaniem torebek**

#### **Przygotowanie torebki**

- Włożyć przygotowany produkt do torebki; krawędź otworu torebki musi być całkowicie czysta i sucha.

**Porada:** Aby uprościć sobie napełnianie torebki, zawinąć jej górną krawędź w dół na kilka centymetrów. Po napełnieniu torebki, odwinąć krawędź.

- Torebkę można napełnić maksymalnie do poziomu 5 cm pod krawędzią otworu.
- W razie potrzeby można najpierw przetrzeć produkt ręcznikiem papierowym, aby usunąć z jego powierzchni wilgoć.

#### **Przygotowanie do zgrzewania**

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Nacisnąć przyciski „RELEASE” po obu stronach, aby otworzyć pokrywę.
- Podnieść pokrywę.

### **Odsysanie powietrza i zgrzewanie:**

- Umieścić otwarty koniec napelnionej torebki w środku komory próżniowej. Sprawdzić, czy wylot dyszy ssącej nie jest przykryty przez torebkę. W miejscu styczności z prętem zgrzewającym krawędź torebki musi być czysta i całkowicie płaska, bez pomarszczeń.
- Zamknąć pokrywę.
- Przycisnąć zewnętrzne narożniki pokrywy, aż się zatrzasną i zablokują po obydwu stronach.
- Nacisnąć przycisk VAC/SEAL. Przycisk zaświeci się.
- Zwrócić szczególną uwagę, aby pompa nie zassała żadnej cieczy. Jeżeli dojdzie do takiej sytuacji, natychmiast nacisnąć przycisk STOP.
- Kiedy powietrze zostanie odessane, torebka zostaje automatycznie zamknięta. Przycisk SEAL świeci się, dopóki nie zostanie zakończony proces zgrzewania.
- Nacisnąć przyciski „RELEASE” po obu stronach, aby otworzyć pokrywę i wyjąć zamkniętą torebkę.

### **Usuwanie powietrza oraz zgrzewanie torebek/folii z delikatnymi lub bardzo wilgotnymi produktami:**

- Urządzenie umożliwia także proste i bezpieczne pakowanie próżniowe delikatnych produktów (np. ciasto lub pieczywo), jak również produktów z dużą zawartością wody (np. marynowane mięso).
- Po podłączeniu do zasilania, domyślnie wybierane są standardowe ustawienia NORMAL oraz DRY.

- Za pomocą przycisku MODE można wybrać ustawienie SENSITIVE do zapakowania delikatnego produktu albo użyć opcji FOOD i wybrać ustawienie WET do zapakowania bardzo wilgotnego produktu.
- Po wybraniu żądanej funkcji, można rozpocząć proces usuwania powietrza i zgrzewania, naciskając przycisk VAC/SEAL.
- Należy monitorować proces usuwania powietrza. Jeżeli podciśnienie stanie się zbyt duże pomimo ustawienia SENSITIVE/WET, przerwać proces zasysania, naciskając STOP, po czym ręcznie uruchomić zgrzewanie za pomocą przycisku SEAL.

**Porada:** Nawet płynne produkty można bez problemu zapakować próżniowo, po ich uprzednim zamrożeniu.

### **Tylko zgrzewanie:**

- Umieścić napelnioną torebkę otwartym brzegiem na pręcie zgrzewającym. Otwarty brzeg torebki musi być czysty i gładki, niepomarszczony.
- Zamknąć pokrywę.
- Przycisnąć zewnętrzne narożniki pokrywy, aż się zatrzasną i zablokują po obydwu stronach.
- Nacisnąć przycisk SEAL.
- Torebka zostaje automatycznie zamknięta. Przycisk SEAL świeci się, dopóki nie zostanie zakończony proces zgrzewania.
- Nacisnąć przyciski „RELEASE” po obu stronach, aby otworzyć pokrywę i wyjąć

zamkniętą torebkę.

- Gdyby w zgrzewie pozostała jakaś ciecz, wytrzeć zgrzew do sucha i jeszcze raz zgrzać tę samą krawędź torebki. **Ostrzeżenie:** Aby uzyskać szczelny zgrzew, otwarta krawędź torebki musi być całkowicie sucha.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.

### Używanie z wykorzystaniem pojemnika próżniowego

(Pojemnik próżniowy do nabycia odrębnie).

**Porada:** Odpowiednie pojemniki próżniowe (nr produktu 3618 i 3619) można wygodnie zamówić przez internet w naszej witrynie <http://www.severin.de> w zakładce „Service / Ersatzteil-Shop”.

### Przygotowanie pojemnika

- Umieścić przygotowany produkt spożywczy w pojemniku.
- Założyć pokrywkę na pojemnik.
- **Ostrzeżenie:** Krawędź pojemnika (uszczelki itd.) musi być całkowicie czysta, sucha i wolna od tłuszczu czy oleju!

### Przygotowanie procesu odsysania powietrza

- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Wsunąć pewnie końcówkę węża przyłączeniowego na wylot dyszy ssącej po prawej stronie urządzenia.
- Drugi koniec węża założyć na zawór pojemnika próżniowego.
- Ustawić zawór na pojemniku w pozycji vacuum.

### Odsysanie powietrza:

- Nacisnąć przycisk CANISTER.
- Kiedy z pojemnika wyciągane jest powietrze, przycisk CANISTER pozostaje podświetlony.
- Po zakończeniu procesu, przycisk CANISTER gaśnie i wówczas można zdjąć wąż.
- Ustawić zawór na pojemniku w pozycji .
- Aby przerwać proces, nacisnąć przycisk STOP.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.

### Otwieranie pojemnika

- Aby otworzyć pojemnik próżniowy, ustawić znajdujący się na nim zawór w pozycji .
- Po wypuszczeniu powietrza, można zdjąć pokrywkę pojemnika.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze należy najpierw odłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Zewnętrzna obudowę można oczyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Aby oczyścić komorę próżniową, pręt zgrzewający i uszczelkę silikonową z ewentualnych resztek, najpierw zostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia, po czym ostrożnie usunąć zabrudzenia wilgotną ściereczką.
- Pojemnik próżniowy należy po każdym

użyciu umyć pod ciepłą bieżącą wodą z dodatkiem detergentu, po czym dokładnie osuszyć. Nie myć w zmywarce.

### **Materiały eksploatacyjne i folia w rolkach**

W urządzeniu można stosować wszelkie torebki foliowe i folie w rolkach z gładką strukturą powierzchni. Tego rodzaju powierzchnia zapewnia optymalne odsysanie powietrza. Szerokość torebki/rolki nie może przekraczać 30 cm.

Odpowiednie torebki / rolki można nabyć w sklepach AGD lub w serwisach SEVERIN: nr produktu

ZU 3613 (torebki 16 x 25 cm)

ZU 3614 (torebki 20 x 30 cm)

ZU 3615 (torebki 30 x 40 cm)

ZU 3616 (folia w rolkach 20 x 600 cm)

ZU 3617 (folia w rolkach 30 x 600 cm).

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή σφράγισης για σακούλες

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Κουμπί CANISTER  
«Λειτουργία δοχείου αναρρόφησης»
2. Κουμπί VAC/SEAL  
«Εξαγωγή αέρα και σφράγισης»
3. Κουμπί MODE  
«Επιλογή ευαίσθητων τροφίμων»
4. Κουμπί FOOD  
«Επιλογή υγρών τροφίμων»
5. Κουμπί SEAL  
«Σφράγιση»
6. Κουμπί STOP  
«Λειτουργία ακύρωσης»
7. Κόπτης
8. Κάλυμμα
9. Παρέμβυσμα από σιλικόνη
10. Κουμπί RELEASE  
«Αποδέσμευση καλύμματος»

11. Έξοδος αναρρόφησης
12. Θάλαμος αναρρόφησης
13. Ράβδος σφράγισης
14. Καλώδιο με φισ

### Καμία απεικόνιση

5 σακούλες αναρρόφησης 20 x 30 cm  
1 ρολό μεμβράνης κενού 20 x 200 cm  
1 εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης για δοχείο κενού

### Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η λεπίδα κοπής είναι εξαιρετικά αιχμηρή.
- **Προσοχή!** Μην αγγίζετε τη ράβδο σφράγισης ή το παρέμβυσμα από σιλικόνη. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε οποιοδήποτε είδος υγρού με τη λειτουργία αναρρόφησης. Αν συμβεί

αυτό, πατήστε το κουμπί STOP αμέσως.

- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες, όπως εστίες ή ανοιχτές πηγές θερμότητας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρίες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### **Διακοπτόμενη λειτουργία**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για διακοπτόμενη λειτουργία μόνο, δηλ., πρέπει να την αφήσετε να κρυώσει για περίπου 40 δευτερόλεπτα πριν από κάθε κύκλο, πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά. Επίσης, για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, πρέπει να την αφήσετε να κρυώσει για δύο λεπτά μετά από συνολικό χρόνο λειτουργίας 10 λεπτών.

### **Χρήση του κόπτη**

Για την κοπή σακουλών ή μεμβρανών στο απαιτούμενο μέγεθος, τοποθετήστε τη σακούλα/μεμβράνη στη συσκευή, κρατήστε τη στη θέση της και σύρετε τη λεπίδα κοπής κατά πλάτος.

### **Χρήση με σακούλες**

#### **Προετοιμασία των σακουλών**

- Τοποθετήστε το προετοιμασμένο τρόφιμο σε σακούλα; βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα της σακούλας παραμένει απολύτως καθαρό και στεγνό.

**Συμβουλή:** Για εύκολο, καθαρό γέμισμα των σακουλών, διπλώστε κάτω το χείλος γύρω από το άνοιγμα λίγα εκατοστά. Μετά το γέμισμα, ξεδιπλώστε ξανά το χείλος.

- Γεμίστε τις σακούλες μόνο μέχρι 5 εκατοστά κάτω από το άνοιγμα, το μέγιστο.
- Αν απαιτείται, πρέπει πρώτα να χτυπήσετε ελαφρά το τρόφιμο με μια πετσέτα για να απομακρύνετε τυχόν υπόλειμμα υγρού από το εξωτερικό.

#### **Προετοιμασία για σφράγιση**

- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Στρώστε τα κουμπί «RELEASE» (Απασφάλιση) στο πλάι για να ανοίξετε το κάλυμμα.
- Σηκώστε το κάλυμμα.

## Εξαγωγή αέρα και σφράγιση

- Τοποθετήστε τη γεμισμένη σακούλα με το άνοιγμά της στο κέντρο του θαλάμου κενού. Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα αναρρόφησης δεν είναι φραγμένο από τη σακούλα. Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι καθαρό και χωρίς ζάρες ή πτυχές, στα σημεία όπου αγγίζει τη ράβδο σφράγισης.
- Διπλώστε το κάλυμμα προς τα κάτω.
- Πατήστε τις εξωτερικές γωνίες του καλύμματος σταθερά προς τα κάτω μέχρι να τις ακούσετε να ασφαλίζουν στη θέση τους και στις δύο πλευρές.
- Πατήστε το κουμπί VAC/SEAL. Το κουμπί ανάβει.
- Βεβαιωθείτε ότι η αντλία αναρρόφησης δεν αναρροφά καθόλου υγρό. Όμως, αν συμβεί αυτό, πατήστε το κουμπί STOP αμέσως.
- Μόλις εξαχθεί όλος ο αέρας, το άνοιγμα της σακούλας σφραγίζεται αυτόματα. Το κουμπί SEAL παραμένει αναμμένο μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία σφράγισης.
- Σπρώξτε τα κουμπιά «RELEASE» (Απασφάλιση) στο πλάι για να ανοίξετε το κάλυμμα και βγάλτε τη σφραγισμένη σακούλα.

## Εξαγωγή αέρα και σφράγιση ευαίσθητων ή πολύ υγρών φαγητών:

- Η συσκευή αυτή επιτρέπει και την εύκολη και ασφαλή σφράγιση υπό κενό ευαίσθητων τροφίμων (π.χ. κέικ, ψωμί) καθώς και τροφίμων με υψηλή συγκέντρωση υγρασίας (π.χ. μαριναρισμένα κρέατα).
- Μόλις συνδεθούν στην κεντρική

ηλεκτρική παροχή, οι τυπικές λειτουργίες NORMAL (Κανονική) και DRY (Στεγνή) επιλέγονται ως προεπιλογή.

- Με το κουμπί MODE (Λειτουργία), μπορείτε να επιλέξετε τη ρύθμιση SENSITIVE (Ευαίσθητα) για ευαίσθητα τρόφιμα ή την επιλογή FOOD (Τρόφιμα) για να επιλέξετε WET (Υγρά) για πολύ υγρά τρόφιμα.
- Αφού επιλέξετε την απαιτούμενη λειτουργία, μπορείτε να ξεκινήσετε τη διαδικασία εξαγωγής αέρα και σφράγισης αν πατήσετε το κουμπί VAC/SEAL (Κενό/Σφράγιση).
- Συνεχίστε να παρακολουθείτε την εξαγωγή. Αν το κενό γίνει πολύ ισχυρό, παρότι έχει επιλεγεί η ρύθμιση SENSITIVE (Ευαίσθητα) ή WET (Υγρά), διακόψτε τη διαδικασία αναρρόφησης πατώντας το STOP (Διακοπή) και, στη συνέχεια, ξεκινήστε τη διαδικασία σφράγισης μη αυτόματα χρησιμοποιώντας το κουμπί SEAL (Σφράγιση).

**Συμβουλή:** Ακόμη και υγρά τρόφιμα μπορούν να σφραγιστούν υπό κενό χωρίς προβλήματα, αν έχουν καταψυχθεί από πριν.

**Σφράγιση μόνο:**

- Τοποθετήστε τη γεμισμένη σακούλα με το ανοιχτό άκρο της στη ράβδο σφράγισης. Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι καθαρό και χωρίς ζάρες ή πτυχές.
- Διπλώστε το κάλυμμα προς τα κάτω.
- Πατήστε τις εξωτερικές γωνίες του καλύμματος σταθερά προς τα κάτω μέχρι να τις ακούσετε να ασφαλίζουν στη θέση τους και στις δύο πλευρές.
- Πατήστε το κουμπί SEAL.
- Το άνοιγμα της σακούλας σφραγίζεται αυτόματα. Το κουμπί SEAL παραμένει αναμμένο μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία σφράγισης.
- Σπρώξτε τα κουμπιά «RELEASE» (Απασφάλιση) στο πλάι για να ανοίξετε το κάλυμμα και βγάλτε τη σφραγισμένη σακούλα.
- Εάν δείτε υπολείμματα υγρού στο εσωτερικό της σφραγισμένης ραφής, σκουπίστε τη ραφή μέχρι να στεγνώσει και αφήστε το να περάσει από έναν ακόμη κύκλο σφράγισης. **Προσοχή!** Το άνοιγμα της σακούλας πρέπει να είναι εντελώς στεγνό, για να διασφαλιστεί ότι η σφράγιση είναι ασφαλής και αεροστεγής.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

**Χρήση με δοχείο αναρρόφησης**

(Το δοχείο αναρρόφησης δεν περιλαμβάνεται)

**Συμβουλή:** Μπορείτε να παραγγείλετε κατάλληλα δοχεία αναρρόφησης (κωδικός προϊόντος 3618 και 3619) από το internet, από την αρχική μας σελίδα <http://www.severin.de> στην ενότητα «Service / Ersatzteil-Shop».

**Προετοιμασία του δοχείου**

- Τοποθετήστε το προετοιμασμένο φαγητό στο δοχείο αναρρόφησης.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι στο δοχείο.
- **Προσοχή!** Το χείλος του δοχείου (σφραγίσεις, παρεμβύσματα, κτλ.) πρέπει να είναι εντελώς καθαρό, στεγνό και χωρίς λίπος ή λάδι!

**Προετοιμασία για τη διαδικασία εξαγωγής αέρα:**

- Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Σύρετε τον συνδετικό εύκαμπτο σωλήνα σταθερά στην έξοδο αναρρόφησης στη δεξιά πλευρά της μονάδας.
- Τοποθετήστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στη βαλβίδα του δοχείου αναρρόφησης.
- Ρυθμίστε τη βαλβίδα στο δοχείο στη θέση κενού.

## **Εξαγωγή αέρα:**

- Πατήστε το κουμπί CANISTER.
- Το κουμπί CANISTER παραμένει αναμμένο ενώ εξαγάγετε αέρα από το δοχείο.
- Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, η λυχνία στο κουμπί CANISTER σβήνει και μπορείτε να αφαιρέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Ρυθμίστε τη βαλβίδα στο δοχείο στη θέση .
- Για να διακόψετε τη διαδικασία, πατήστε το κουμπί STOP.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

## **Άνοιγμα του δοχείου**

- Για να ανοίξετε το δοχείο κενού, ρυθμίστε τη βαλβίδα στο δοχείο στη θέση .
- Μόλις μπει αέρας, μπορείτε να βγάλετε το καπάκι.

## **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Για να καθαρίσετε το θάλαμο αναρρόφησης, τη ράβδο σφράγισης ή το παρέμβυσμα από σιλικόνη από οποιαδήποτε έμμονα υπολείμματα, αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει και μετά αφαιρέστε προσεκτικά τα

υπολείμματα με ένα νωπό πανί.

- Θα πρέπει να καθαρίζετε το δοχείο αναρρόφησης μετά από κάθε χρήση με ζεστό σαπουνόνερο. Στη συνέχεια, στεγνώστε καλά. Μην χρησιμοποιείτε πλυντήριο πιάτων.

## **Ανταλλακτικές σακούλες και ρολά μεμβράνης**

Με αυτή τη συσκευή μπορούν να χρησιμοποιηθούν οποιεσδήποτε σακούλες ή ρολά μεμβράνης αναρρόφησης με ανάγλυφη επιφάνεια. Αυτός ο τύπος επιφάνειας επιτρέπει τη βέλτιστη εξαγωγή αέρα. Το πλάτος της σακούλας/ρολού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 30 εκατοστά. Διατίθενται κατάλληλες σακούλες/ρολά σε καταστήματα με οικιακά είδη ή στο τμήμα εξυπηρέτησης της SEVERIN, αναφέροντας τον κωδικό προϊόντος  
ZU 3613 (σακούλες 16 x 25 εκατοστά)  
ZU 3614 (σακούλες 20 x 30 εκατοστά)  
ZU 3615 (σακούλες 30 x 40 εκατοστά)  
ZU 3616 (ρολό μεμβράνης 20 x 600 εκατοστά)  
ZU 3617 (ρολό μεμβράνης 30 x 600 εκατοστά).

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Вакуумный запайщик пакетов

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Кнопка CANISTER  
**«Управление вакуумным контейнером»**
2. Кнопка VAC/SEAL  
**«Откачка воздуха и запаивание»**
3. Кнопка MODE (РЕЖИМ РАБОТЫ)  
**«Для упаковки деликатных продуктов»**
4. Кнопка FOOD (ПРОДУКТЫ)  
**«Для упаковки влажных продуктов»**
5. Кнопка SEAL  
**«Запайка»**
6. Кнопка STOP  
**«Отмена операции»**
7. Резак

8. Крышка
9. Силиконовое уплотнение
10. Кнопка RELEASE  
**«Замок крышки»**
11. Отверстие для откачки воздуха
12. Вакуумная камера
13. Запаечная планка
14. Шнур питания со штепсельной вилкой

### Иллюстрации нет

5 вакуумных пакетов из полимерной пленки 20 x 30 см

1 рулон вакуумной пленки 20 x 200 см

1 соединительный шланг для вакуумного контейнера

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребуется ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания клиентов по телефону или по электронной почте

(см. приложение).

- Перед тем как приступить к очистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под

присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать очистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая

и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- **Предупреждение!** У резака чрезвычайно острое лезвие.
- **Предупреждение!** Не прикасайтесь к запяечной планке или к силиконовому уплотнению. Можно получить ожог!
- Не пытайтесь удалять какую-либо жидкость, используя функцию откачки воздуха. Если это произойдет, немедленно нажмите кнопку STOP.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед очисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте соприкосновения корпуса или шнура питания с горячими поверхностями, такими как конфорки кухонной плиты или с любыми другими открытыми источниками тепла.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Работа в повторно-кратковременном режиме**

Данный прибор предназначен для работы только в повторно-кратковременном режиме, то есть после каждого рабочего цикла ему нужно давать остыть примерно в течение в 40 секунд перед следующим включением. Кроме того, чтобы не допустить перегрева, ему необходимо дать остыть в течение двух минут после общего времени работы, составляющего 10 минут.

### **Использование резака**

Чтобы нарезать пакет (пленку) по нужному размеру, поместите пакет (пленку) на прибор, удерживайте его (ее) в нужном положении и проведите резак по пакету (пленке).

## Использование с пакетами

### Подготовка пакетов

- Положите в пакет приготовленные продукты; убедитесь, что горловина пакета абсолютно чистая и сухая.

**Полезный совет.** Чтобы обеспечить легкое и чистое наполнение пакета, подверните край пакета вокруг горловины на несколько сантиметров. Закончив наполнение, разверните край обратно.

- Наполните пакет так, чтобы до горловины осталось не менее 5 см.
- Если потребуется, удалите жидкость, остающуюся на поверхности продукта, слегка прижимая к поверхности кухонное полотенце.

### Подготовка к запаиванию

- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.
- Откройте крышку, нажав кнопки 'RELEASE' на боковых сторонах прибора.
- Поднимите крышку.

### Откачка воздуха и запайка

- Поместите наполненный пакет открытым концом в центр вакуумной камеры. Убедитесь, что пакет не закрыл отверстие всасывания. Горловина пакета должна быть чистой и свободной от морщин или складок в месте соприкосновения с запаечной планкой.
- Опустите крышку.
- Плотно нажмите на боковые кнопки,

чтобы крышка защелкнулась на месте. на месте на обеих сторонах.

- Нажмите кнопку VAC/SEAL. Кнопка загорается.
- Убедитесь, что вакуумный насос не засасывает жидкость. Если это произойдет, немедленно нажмите кнопку STOP.
- После откачки всего воздуха происходит автоматическое запаивание горловины пакета. Кнопка SEAL продолжает гореть, пока не завершится процесс запаивания.
- Откройте крышку, нажав кнопки 'RELEASE' на боковых сторонах прибора, и извлеките пакет.

### Откачка воздуха и запаивание пакетов с деликатными или очень влажными продуктами

- Этот прибор обеспечивает также быструю и безопасную вакуумную упаковку деликатных продуктов (например, пирожных, хлебобулочных изделий), а также продуктов с высоким содержанием влаги (например, маринованных мясных изделий).
- После подключения к сети по умолчанию устанавливаются стандартные функции NORMAL (для нормальных продуктов) и DRY (для сухих продуктов).
- Используя кнопку MODE, вы можете выбрать режим SENSITIVE для чувствительных продуктов или использовать опцию FOOD, чтобы выбрать режим WET для очень влажных продуктов.

- После выбора нужной функции можно запустить процесс откачки воздуха и запаивания, нажав кнопку VAC/SEAL.
- Следите за процессом откачки воздуха. Если вакуум станет слишком высоким несмотря на выбранный режим SENSITIVE/ WET, прервите процесс откачки, нажав кнопку STOP, а затем запустите процесс запаивания вручную при помощи кнопки SEAL.

**Полезный совет.** В вакуумную упаковку можно запаивать без проблем даже жидкие пищевые продукты, если они были предварительно подвергнуты глубокой заморозке.

### Только запайка

- Поместите наполненный пакет в прибор открытой горловиной на запаечную планку. Горловина пакета должна быть чистой и свободной от морщин или складок.
- Опустите крышку.
- Плотно нажмите на боковые кнопки, чтобы прибор защелкнулся на месте.
- Нажмите кнопку SEAL.
- Горловина пакета запаивается автоматически. Кнопка SEAL продолжает гореть, пока не завершится процесс запаивания.
- Откройте крышку, нажав кнопки 'RELEASE' на боковых сторонах прибора, и извлеките пакет.
- В случае обнаружения остаточной влаги внутри запаечного шва вытрите

запаечный шов насухо и пропустите его еще через один цикл запайки.

**Внимание!** Горловина пакета должна быть абсолютно сухой, чтобы гарантировать надежность запаечного шва и его герметичность.

- Отключите прибор от сети.

### Использование с вакуумным контейнером

(Вакуумный контейнер в комплект поставки не входит)

**Полезный совет.** Подходящие вакуумные контейнеры (Артикульные номера 3618 и 3619) можно легко заказать по интернету на нашей домашней странице <http://www.severin.de> в разделе „Service / Ersatzteil-Shop“.

### Подготовка контейнера

- Положите приготовленный продукт в вакуумный контейнер.
- Установите крышку на контейнер.
- **Внимание!** Борта контейнера (уплотнения, прокладки и т. д.) должны быть абсолютно чистыми, сухими и обезжиренными!

### **Подготовка процесса откачки воздуха**

- Подключите прибор к сети.
- Плотно наденьте соединительный шланг на отверстие для всасывания на правой стороне прибора.
- Присоедините другой конец шланга к клапану на вакуумном контейнере.
- Установите клапан на контейнере в положение всасывания.

### **Откачка воздуха**

- Нажмите кнопку CANISTER.
- Кнопка CANISTER продолжает гореть во время откачки воздуха из контейнера.
- После завершения откачки кнопка CANISTER гаснет и шланг можно отсоединить.
- Установите клапан на контейнере в положение .
- Прервите процесс, нажав кнопку STOP.
- Отключите прибор от сети.

### **Открывание контейнера**

- Чтобы открыть вакуумный контейнер, установите клапан на контейнере в положение .
- После поступления воздуха крышку можно снять.

### **Общий уход и очистка**

- Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки перед очисткой прибора.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.

- Снаружи корпус можно протереть влажной неворсистой тканью.
- Чтобы очистить вакуумную камеру, запаянную планку и силиконовое уплотнение от трудноудаляемых остатков, сначала дайте прибору остыть, а потом осторожно удалите остатки влажной тканью.
- Вакуумную камеру нужно промывать в теплой мыльной воде после каждого использования, после чего тщательно просушивать. Не мойте ее в посудомоечной машине.

### **Используемые пакеты и рулоны пленки**

С этим прибором можно использовать любые стандартные вакуумные пакеты из полимерной пленки или рулоны этой пленки с пузырчатой поверхностью. Такая поверхность обеспечивает оптимальную откачку воздуха. Ширина пакета или рулона не должна превышать 30 см.

Пригодные для запайки запасные пакеты/рулоны пленки можно приобрести в магазинах хозяйственных товаров или заказать через отдел сервисного обслуживания компании Severin, указывая в заказе артикульные номера

ZU 3613 (пакеты 16 x 25 см)

ZU 3614 (пакеты 20 x 30 см)

ZU 3615 (пакеты 30 x 40 см)

ZU 3616 (рулон пленки 20 x 600 см)

ZU 3617 (рулон пленки 30 x 600 см).

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





## Kundendienstzentralen

Service Centres  
Centrales service-après-vente  
Servicios post-venta  
Centros de serviço  
Centrale del servizio clienti  
Service-centrales  
Centrale serviceafdelinger  
Centrala kundtjänstplatser  
Keskushuollot  
Servisné stredisko  
Centrala obsługi klientów  
Szerviz  
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Algérie

SARL GROUPE YAHIA  
Zone d'activité n°62 A commune  
d'ain smara - constantine  
RC N° 04B0066121  
ALGER

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoevestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

## Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

## Bulgaria

Pirita Ltd  
1 Angel Kanchev, 5th floor  
1000 Sofia, Bulgaria  
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33  
Fax: +359 2 944 96 49  
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

## China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD  
B4-061/062 NO.181 Exhibition Road,  
Jiangdong District, Ningbo  
Tel.: +86 400 166 0336  
Fax: +86 0574 55331669  
Web: www.nbautin.com.cn  
Web: www.autin.com.cn

## Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

## Estonia:

Rennerki Kaubanduse OÜ  
Tammsaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@rennerk.ee

## Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C.' Las Higuera's  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA  
Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

## España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

## Finland

AV-Komponentti Oy  
Sinimäentie 8B (4th floor)  
02630 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

## France

SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tél.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

## Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

## Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

## Athens

47, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

**Iceland**  
Heimilistækni ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavík Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: Info@iranseverin.com  
Web: www.iranseverin.com

**Ireland**  
Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**  
ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

**Indonesia**  
PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id  
**Jakarta**  
Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsiya Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889  
**Medan**  
Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**  
Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016  
**Banjarmasin**  
Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**  
Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**  
Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**  
Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordanien**  
Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**  
Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**  
SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**  
Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**  
Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**  
Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**  
Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**  
BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O. Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## PERU

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco, Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp. z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pčinjska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.beste.com.sg  
E-Mail: info@beste.com.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: http://www.alcdashley.co.za  
Mail: service@alcdashley.co.za

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Mölvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: info@rakspécialisten.se

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH – 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: info@spcag.ch

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: askverasu@verasu.com

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: office@homespares.co.uk  
Web: www.homespares.co.uk

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH ĐỐI TÁC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de